MEMORIA
2015
ANNUAL REPORT

Fundación
Princesa de Asturias

MEMORIA
2015
ANNUAL REPORT

Fundación
Princesa de Asturias



Imagen del Teatro Campoamor durante la ceremonia de entrega de los galardones

Photo of the Campoamor Theatre during the Awards Ceremony

ÍNDICE | CONTENTS

11 Premios Princesa de Asturias
Princess of Asturias Awards

53 Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias
Exemplary Town of Asturias Award

59 Área Musical
Music Department

67 Información financiera
Financial information

77 Órganos de gobierno y organización
Governing bodies and organization

La Fundación. Origen y fines | The Foundation. Origin and aims . . . 07
Carta del presidente | Letter from the President . . . 09

Galardonados | Laureates
Francis Ford Coppola . . . 12
Esther Duflo . . . 14
Emilio Lledó Íñigo . . . 16
Emmanuelle Charpentier y Jennifer Doudna | Emmanuelle Charpentier and Jennifer Doudna . . . 18
Pau y Marc Gasol | Pau and Marc Gasol . . . 22
Leonardo Padura . . . 24
Wikipedia . . . 26
Orden Hospitalaria de San Juan de Dios | Hospitaller Order of St John of God . . . 28
Ceremonia | The Ceremony . . . 30
Semana de los Premios | Awards Week . . . 34
Organización e Impacto | Organization and Impact . . . 40

Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias | Exemplary Town of Asturias Award . . . 54

Coros | Choirs . . . 61
XXIV Concierto Premios Princesa de Asturias | 24th Princess of Asturias Awards Concert . . . 65
Escuela Internacional de Música | International Music School . . . 66

Información financiera | Financial information . . . 68
Balance de situación | Balance sheet . . . 70
Cuenta de resultados | Income statement . . . 72
Informe de auditoría | Audit report . . . 74

Principios de buenas prácticas | Principles of good practice . . . 79
Transparencia y buen gobierno | Transparency and good governance . . . 81
Patronato de la Fundación | Board of Trustees of the Foundation . . . 83
Patronos Eméritos | Emeritus Trustees . . . 83
Patronato Princesa de Asturias | Princess of Asturias Board of Trustees . . . 84
Miembros Protectores | Patrons . . . 86
Equipo | Staff . . . 88

Anexo | Appendix
Jurados de los Premios Princesa de Asturias 2015 | 2015 Princess of Asturias Awards Juries . . . 89
Jurado del Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias 2015 | 2015 Exemplary Town of Asturias Award Jury . . . 94

S.M. el Rey Don Felipe VI ha sido Presidente de Honor de la Fundación desde su constitución en 1980. Tras su proclamación como Rey de España el 19 de junio de 2014, S.A.R. Doña Leonor de Borbón y Ortiz, Princesa de Asturias, ostenta la Presidencia de Honor de esta institución, que convoca anualmente los Premios Princesa de Asturias.

HM King Felipe VI has been the Honorary President of the Foundation since it was established in 1980. Following his proclamation as King of Spain on 19th June 2014, HRH Leonor de Borbón y Ortiz, Princess of Asturias, is now the Honorary President of this institution which annually convenes the Princess of Asturias Awards.

LA FUNDACIÓN. ORIGEN Y FINES

La Fundación Princesa de Asturias es una institución privada sin ánimo de lucro, cuyos objetivos son contribuir a la exaltación y promoción de cuantos valores científicos, culturales y humanísticos son patrimonio universal y consolidar los vínculos existentes entre el Principado de Asturias y el título que tradicionalmente ostentan los herederos de la Corona de España.

S.M. el Rey Don Felipe VI ha sido Presidente de Honor de la Fundación desde su constitución en 1980. Tras su proclamación como Rey de España el 19 de junio de 2014, S.A.R. Doña Leonor de Borbón y Ortiz, Princesa de Asturias, ostenta la Presidencia de Honor de esta institución, que convoca anualmente los Premios Princesa de Asturias.

Destinados a galardonar la labor científica, técnica, cultural, social y humanitaria realizada por personas, instituciones, grupos de personas o de instituciones en el ámbito internacional, se conceden en ocho categorías: Artes, Letras, Ciencias Sociales, Comunicación y Humanidades, Investigación Científica y Técnica, Cooperación Internacional, Concordia y Deportes.

Los Premios son entregados en una solemne ceremonia anual que tiene lugar en octubre en el Teatro Campoamor de Oviedo.

AMPLIAR INFORMACIÓN
FURTHER INFORMATION

THE FOUNDATION. ORIGIN AND AIMS

The Princess of Asturias Foundation is a non-profit private institution whose essential aims are to contribute to extolling and promoting those scientific, cultural and humanistic values that form part of the universal heritage of humanity and consolidate the existing links between the Principality of Asturias and the title traditionally held by the heirs to the Crown of Spain.

HM King Felipe VI has been the Honorary President of the Foundation since it was established in 1980. Following his proclamation as King of Spain on 19th June 2014, HRH Leonor de Borbón y Ortiz, Princess of Asturias, is now the Honorary President of this institution which annually convenes the Princess of Asturias Awards.

Aimed at rewarding the scientific, technical, cultural, social and humanitarian work carried out at an international level by individuals, institutions or groups of individuals or institutions, they are granted in eight categories: the Arts, Literature, Social Sciences, Communication and Humanities, Technical and Scientific Research, International Cooperation, Concord and Sports.

The Awards are presented at a formal ceremony held each year at the Campoamor Theatre in Oviedo.



Matías Rodríguez Inciarte

Presidente | President

La Fundación continúa orientando su labor a promover todos aquellos valores que son patrimonio universal con el objetivo de llegar al mayor número posible de personas con nuestras actividades. Lo hacemos porque estamos convencidos de que todas las sociedades disponen de un valioso acervo cultural que es necesario transmitir y compartir.

Los actos celebrados con motivo de la entrega de los Premios Princesa de Asturias congregaron a cerca de 17.000 personas, enlazadas por el vínculo de la cultura. En la última edición de nuestros galardones llevamos a cabo, además, un proyecto dirigido de forma expresa a la comunidad educativa con el objetivo de acercar nuestra labor a los jóvenes, para así compartir con ellos ese patrimonio de conocimiento que representa la obra de nuestros premiados. También hemos potenciado la imagen de nuestros coros con una gira por Andalucía que ha tenido un gran éxito y hemos consolidado la actividad de nuestra Escuela Internacional de Música, cuyos Cursos de Verano tuvimos el honor de inaugurar en presencia de Su Majestad la Reina. No olvidamos tampoco el trabajo meritorio y callado de las comunidades vecinales del Principado, a las que en cada edición se reconoce con el Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias.

Estas iniciativas y actividades se completan con otras de las que se da cuenta en la presente Memoria y que se llevan a cabo conforme a los principios de transparencia, innovación y sostenibilidad que fundamentan nuestra gestión.

Quiero transmitir mi profundo agradecimiento a Sus Majestades los Reyes, cuyo compromiso con nuestra Fundación, ahora bajo la Presidencia de Honor de Su Alteza Real la Princesa de Asturias, es imprescindible para avanzar en nuestros objetivos. Y gracias también a todos nuestros patronos por su generosa colaboración y su contribución, que hace posible nuestra tarea.

The Foundation has continued to focus its efforts on promoting all those values considered to be the universal heritage of humanity so that our activities reach as many people as possible. We do so because we are convinced that all societies possess a valuable cultural heritage which is necessary to transmit and share.

The events surrounding the Princess of Asturias Awards Ceremony brought together around 17,000 people, linked by the bond of culture. In this, the latest edition of our Awards, we also launched a project aimed expressly at the educational community with the goal of making our work more accessible to young people and share with them the legacy of knowledge that the work of our Laureates represents. The reputation of our choirs has also been boosted following a very successful tour of Andalusia. The activities of our International Music School were likewise consolidated, with the opening of its Summer Courses being honoured by the presence of Her Majesty The Queen. In addition, mention must be made of the silent, yet estimable work of neighbourhood communities in the Principality, recognized each year through the Exemplary Town of Asturias Award.

These initiatives and activities are supplemented by others contained in this Annual Report, all of which are carried out in accordance with the principles of transparency, innovation and sustainability that underpin our organization.

I wish to convey my deep gratitude to Their Majesties, whose commitment to our Foundation, now under the Honorary Presidency of HRH The Princess of Asturias, is essential to furthering our goals. My thanks also go out to all our Trustees and Patrons for their generous support and contributions, which make our work possible.


Fundación
Princesa de Asturias
PREMIOS
PRINCESA
DE ASTURIAS
PRINCESS OF ASTURIAS AWARDS
PRIX PRINCESSE DES ASTURIES
PRINZESSIN-VON-ASTURIEN-PREISE
PRÉMIOS PRINCESA DE ASTÚRIAS
2015



PREMIOS PRINCESA DE ASTURIAS

PRINCESS OF ASTURIAS AWARDS

VÍDEO
VIDEO

ÍNDICE | CONTENTS

FRANCIS FORD COPPOLA

Premio Princesa de Asturias de las Artes
Princess of Asturias Award for the Arts

Fragmento del acta del jurado
Excerpt from the Minutes of the Jury

"Renovador temático y formal, sus exploraciones en torno al poder y sobre los horrores y el absurdo de la guerra han trascendido su obra artística, convirtiéndose en iconos colectivos y universales del imaginario y de la cultura contemporáneos".

"Revitalizing both theme and form, his explorations of power and the horrors and absurdity of war have extended beyond his work as an artist, becoming universal icons of contemporary collective imagery and culture."

Trayectoria
Background

Francis Ford Coppola (Detroit, EE.UU., 1939), se formó en Arte Dramático en la Universidad Hofstra y en la Escuela de Cine de la Universidad de California en Los Ángeles donde obtuvo su posgrado en Bellas Artes. Ha dirigido más de 30 filmes, escrito el guión de 27 y producido 74. Ganó su primer Oscar al mejor guion original por *Patton* (1970). La película que lo encumbró fue *El Padrino* (1972), con la que obtuvo tres Oscar. Dos años después, rodó *El Padrino II*, por la que recibió seis Oscar. Ese mismo año estrenó *La conversación* (1974). La década de los 70 culminó para él con el estreno de *Apocalypse Now* (1979). En los 80 dirigió *Rebeldes* (1983), *La ley de la calle* (1983) y *Peggy Sue se casó* (1986). En los 90 estrenó *El Padrino III* (1990) y *Drácula de Bram Stoker* (1992), por la que consiguió tres Oscar. En 2001 presentó en el Festival de Cannes *Apocalypse Now Redux*, un nuevo montaje con 49 minutos de metraje inédito. Entre sus últimas cintas como director se encuentran *El hombre sin edad* (2007) y *Twixt* (2011). Además de los Oscar, ha obtenido varios Globos de Oro, la Palma de Oro de Cannes y premios BAFTA, César, David de Donatello y el León de Oro. En 2013 obtuvo el Praemium Imperiale.

Francis Ford Coppola (Detroit, USA, 1939) majored in Theater Arts at Hofstra College (New York) and studied film at the UCLA Film School, where he earned a Master in Fine Arts Degree. His work comprises more than 30 films as director, 27 as screenwriter and 74 as producer. He won his first Oscar in 1970 for Best Original Screenplay for *Patton*. However, the film that really made him a household name was *The Godfather* (1972), as well as winning three Oscars. Two years later, he shot the sequel, *The Godfather: Part II*, for which he received six Oscars. That same year he released *The Conversation* (1974). Coppola ended the 1970s with the release of *Apocalypse Now* (1979). In the 80s, he directed *The Outsiders* (1983), *Rumble Fish* (1983) and *Peggy Sue Got Married* (1986). In the 90s, he released *The Godfather: Part III* (1990) and *Bram Stoker's Dracula* (1992), for which he won three Oscars. At the Cannes Festival in 2001, he presented *Apocalypse Now Redux*, a new director's cut with 49 minutes of unseen footage. His recent films as a director include *Youth Without Youth* (2007) and *Twixt* (2011). Besides the Oscars, he has won Golden Globes, the Palme d'Or at Cannes, BAFTA Awards (UK), a César Award, David di Donatello Awards and the Golden Lion Award. In 2013, he was bestowed with the Praemium Imperiale.

AMPLIAR INFORMACIÓN
FURTHER INFORMATION



“Es un honor ser reconocido con el Premio Princesa de Asturias de la Artes. Lo acepto con gratitud, al tiempo que me doy cuenta de que, casualmente, estaba en mitad de la lectura de *Don Quijote de la Mancha*; así que, en palabras de Cervantes, “la ventura va guiando nuestras cosas mejor de lo que acertáramos a desear”.”

“What a pleasure to be so honored by the Princess of Asturias Award for the Arts. I graciously accept while noting the coincidence that I happened to be midway in reading *Don Quixote de la Mancha*; so in Cervantes words ‘Destiny guides our fortunes more favorably than we could have expected’.”

ESTHER DUFLO

Premio Princesa de Asturias de Ciencias Sociales
Princess of Asturias Award for Social Sciences

Fragmento del acta del jurado
Excerpt from the Minutes of the Jury

"Duflo ha aplicado con originalidad métodos experimentales para evaluar la eficacia de las políticas contra la desigualdad económica y social, especialmente en África, Asia e Iberoamérica. Los resultados de su investigación han renovado profundamente el diseño de estrategias en los ámbitos de la educación, la salud, las microfinanzas y el empleo".

"Duflo has applied novel experimental methods to evaluate the effectiveness of policies to reduce economic and social inequality, especially in Africa, Asia and Latin America. The results of her research have profoundly renewed the design of strategies in the fields of education, health, microfinance and employment."

Trayectoria
Background

Esther Duflo (París, 1972) estudió Historia y Ciencias Económicas en la Escuela Normal Superior de la capital francesa. En 1995 obtuvo el diploma de estudios avanzados por DELTA, actual Escuela de Económicas de París. Completó su formación con un doctorado en el Instituto Tecnológico de Massachusetts (MIT). Fundó en 2003, junto a Abhijit Banerjee y a Sendhil Maullainathan, el Laboratorio de Acción contra la Pobreza "Abdul Latif Jameel" del MIT, que actualmente dirige, y que ha formado a más de 4.000 personas y desarrollado 376 evaluaciones en 52 países. Plasmó sus análisis en el libro *Poor Economics. A Radical Rethinking of the Way to Fight Global Poverty* (2011). Esta obra fue galardonada con el Financial Times and Goldman Sachs Business Book of the Year Award (2011). Duflo es editora fundadora de *American Economic Journal: Applied Economics*, directora del Programa de Desarrollo del Centro de Investigación en Economía y Política e investigadora asociada de la Oficina Nacional de Investigación Económica. En 2013 Barack Obama la designó miembro del Consejo de Desarrollo Global del Presidente. Doctora *honoris causa* por las universidades de Yale, Libre de Lovaina y la London Business School, es miembro de la Academia Americana de las Artes y las Ciencias.

Esther Duflo (Paris, 1972) studied History and Economics at the École Normale Supèrieure in the French capital. In 1995, she obtained a Masters in Economics from DELTA, nowadays the Paris School of Economics. She completed her education obtaining a PhD from the Massachusetts Institute of Technology (MIT). In 2003, she co-founded the Abdul Latif Jameel Poverty Action Lab (J-PAL) at MIT together with her partner Abhijit Banerjee and Sendhil Maullainathan. This institution, which she heads, has trained more than 4,000 people and has conducted 376 evaluations in 52 countries. Duflo set out their analyses in the book *Poor Economics. A Radical Rethinking of the Way to Fight Global Poverty* (2011), a book which won the Financial Times and Goldman Sachs Business Book of the Year Award (2011). Duflo is founding editor of the *American Economic Journal: Applied Economics,* Director of the Development Program at the Center for Economic Policy Research (CEPR) and research associate at the National Bureau of Economic Research (NBER). In 2013, Barack Obama appointed her a member of the President's Global Development Council. Holder of honorary degrees from Yale University, the Université Libre de Louvain and the London Business School, she is member of the American Academy of Arts and Sciences.

AMPLIAR INFORMACIÓN
FURTHER INFORMATION



“

Este premio reconoce la importancia del uso de métodos rigurosos en el diseño y evaluación de las políticas contra la pobreza.

”

“

This award recognizes the importance of rigorous methods to design and evaluate anti-poverty policies.

”

EMILIO LLEDÓ ÍÑIGO

Premio Princesa de Asturias de Comunicación y Humanidades
Princess of Asturias Award for Communication and Humanities

Fragmento del acta del jurado
Excerpt from the Minutes of the Jury

"Lledó concibe la Filosofía como meditación sobre el lenguaje y subraya la tendencia natural del ser humano hacia la comunicación. De este modo, hace suya la razón ilustrada a través de un diálogo que impulsa la convivencia en libertad y democracia".

"Lledó conceives Philosophy as meditation on language and emphasizes the natural tendency of human beings to communicate. He thus embraces enlightened reasoning via dialogue that furthers coexistence in free and democratic society."

Trayectoria
Background

Emilio Lledó Íñigo (Sevilla, 1927) se licenció en Filosofía en Madrid (1952), estudió tres años en la Universidad de Heidelberg (Alemania) y se doctoró en Madrid en 1956. Regresó a la Universidad de Heidelberg como lector de español y en 1964 obtuvo la cátedra de Fundamentos de Filosofía e Historia de los Sistemas Filosóficos, en la Universidad de La Laguna. En 1967 se trasladó a la de Barcelona como catedrático de Historia de la Filosofía. En 1978 ingresó en la Universidad Nacional de Educación a Distancia de Madrid como catedrático de Filosofía. Miembro vitalicio del Instituto para Estudios Avanzados de Berlín (1988) y académico de la Lengua (1993), fue presidente del comité de expertos que elaboró el *Informe para la reforma de los medios de comunicación de titularidad del Estado* (2005). Ha escrito, entre otras obras, *El silencio de la escritura* (1981, Premio Nacional de Ensayo 1992), *Memoria de la ética* (1995), Lenguaje e historia (1996), *El epicureísmo* (2003), *Elogio de la infelicidad* (2006), *Filosofía y lenguaje* (2008), *Ensayos para una educación democrática* (2009), *El origen del diálogo y de la ética. Una introducción al pensamiento de Platón y Aristóteles* (2011) y *Los libros y la libertad* (2013). Miembro del Instituto Internacional de Filosofía, posee la Gran Cruz de la Orden Civil de Alfonso X el Sabio y es doctor *honoris causa* por las universidades de La Laguna, de las Islas Baleares y de Lleida.

Emilio Lledó Íñigo (Seville, 1927) graduated in Philosophy from the University of Madrid (1952) and studied at the University of Heidelberg, Germany. He returned to the University of Madrid in 1955 as an assistant lecturer, where he earned his PhD in 1956. He subsequently returned to the University of Heidelberg as a Spanish conversation assistant and in 1964 obtained the Chair in Foundations of Philosophy and History of Philosophical Systems at the University of La Laguna. He moved to Barcelona in 1967 to take up the History of Philosophy Chair. In 1978, he joined Spain's National Distance Education University (UNED), Madrid, as Professor of Philosophy. Life member of the Institute for Advanced Study in Berlin (1988), he joined the Royal Spanish Academy (RAE) in 1993, he also chaired the expert committee that drew up the *Report for Reforming State-Owned Media* (2005). His books include *El silencio de la escritura* (1981), for which he won the National Essay Prize in 1992, *Memoria de la ética* (1995), *Lenguaje e historia* (1996), *Imágenes y palabras: ensayos de humanidades* (1998), *El epicureísmo* (2003), *Elogio de la infelicidad* (2006), *Filosofía y lenguaje* (2008), *Ensayos para una educación democrática* (2009), *El origen del diálogo y de la ética. Una introducción al pensamiento de Platón y Aristóteles* (2011) and *Los libros y la libertad* (2013). Member of the International Institute of Philosophy, Lledó holds the Grand Cross of the Civil Order of Alfonso X the Wise and honorary degrees from the Universities of La Laguna, the Balearic Islands and Lleida.

AMPLIAR INFORMACIÓN
FURTHER INFORMATION

“

Creo en la importancia
de la palabra y la comunicación para
construir ese concepto que los seres
humanos llaman hoy las Humanidades
y que, para los griegos, simbolizaban
la idea de justicia, de verdad,
de solidaridad y filantropía.

”

“

I believe in the importance of
words and communication
in building the concept that
human beings nowadays call the
Humanities, which symbolized
for the Greeks the idea of justice,
truth, solidarity and philanthropy.

”





“La curiosidad, la búsqueda del conocimiento y de la necesidad de comprender, siempre han sido una motivación fuerte en mi vida. Intentar arrojar algo más de luz sobre los misterios de la vida se convirtió para mí en una misión.”

Emmanuelle Charpentier

“Curiosity, a quest for knowledge and understanding has always been a strong drive in my life. Trying to shed some more light on the mysteries of life became a mission.”

Emmanuelle Charpentier

EMMANUELLE CHARPENTIER
JENNIFER DOUDNA

Premio Princesa de Asturias de Investigación Científica y Técnica
Princess of Asturias Award for Technical and Scientific Research

Fragmento del acta del jurado
Excerpt from the Minutes of the Jury

"Por los avances científicos que han conducido al desarrollo de una tecnología que permite modificar genes, con gran precisión y sencillez en todo tipo de células, posibilitando cambios que suponen una verdadera 'edición del genoma'."

"For scientific advances that have led to the development of a technology that allows genes to be modified with great precision and simplicity in all types of cells, thus enabling changes that suppose the actual 'editing of the genome'."

Trayectoria
Background

Las investigaciones de Emmanuelle Charpentier y Jennifer Doudna suponen una revolución biotecnológica, al haber desarrollado una tecnología de edición genómica que permite reescribir el genoma y corregir genes defectuosos con un nivel de precisión sin precedentes y de forma muy económica. Su trabajo, inspirado en la defensa inmunitaria de las bacterias ante los virus, abre así una gran esperanza a la terapia génica y al tratamiento de múltiples enfermedades. Han alcanzado el reconocimiento internacional por su trabajo conjunto sobre una técnica de edición del genoma basada en las secuencias denominadas CRISPR. El sistema CRISPR-Cas es un mecanismo de defensa frente a los virus, en arqueas y bacterias, que se basan en matrices de repetición de ADN que funcionan en asociación con las nucleasas Cas. Los equipos liderados por Charpentier y Doudna habían estado investigando por separado estas proteínas Cas, asociadas a las secuencias CRISPR. En 2012 publicaron un artículo conjunto en *Science*, en el que demostraron que la enzima Cas 9 de *streptococus pyogenes* es capaz de realizar cortes en la cadena doble del ADN y en sitios específicos con enorme precisión empleando una secuencia del ARN que contiene una combinación de repetidores y espaciadores y que sirve de guía

The research carried out by Emmanuelle Charpentier and Jennifer Doudna has meant a revolution in biotechnology. They have developed a genome-editing technology that enables the genome to be rewritten and defective genes to be corrected very economically with an unprecedented level of precision. Inspired by the antiviral defence mechanism in bacteria, their work thus holds great promise for gene therapy and in the treatment of diseases such as cancer, cystic fibrosis and Severe Combined Immune Deficiency Syndrome (the disease suffered by "bubble children"), among others. Emmanuelle Charpentier and Jennifer Doudna have gained international recognition for their joint work on a genome-editing technique based on what are known as CRISPR sequences (clustered regularly interspaced short palindromic repeats). The CRISPR-Cas system is an antiviral defence mechanism in archaea and bacteria based on DNA repeat arrays (CRISPR elements) that function in conjunction with Cas nucleases. The teams headed by Charpentier –in Sweden– and Doudna –in the United States– had been independently researching these Cas proteins, associated with CRISPR sequences. In 2012, they published a joint article in *Science* –2007 Prince of Asturias Award for Communication and Humanities–, in which they showed that the Cas 9 enzyme in *Streptococcus pyogenes* is able to carry out site-specific cleavage

AMPLIAR INFORMACIÓN
FURTHER INFORMATION

a la proteína Cas. Esta tecnología de edición genómica ha causado una revolución en el campo de la biología molecular, en el que numerosos investigadores están aplicando este método para introducir sutiles modificaciones al genoma en *loci* específicamente elegidos de una amplia variedad de células y tipos celulares. En definitiva, permite inactivar o modificar los genes con precisión y facilidad, lo que ha abierto una amplia gama de posibilidades en los campos de la biología y la medicina. Esta técnica ya ha sido aplicada en laboratorio a células humanas y se ha demostrado en ratones que puede utilizarse para subsanar defectos genéticos. El potencial de este método como herramienta en terapia génica en humanos es inmediato.

Emmanuelle Charpentier (Juvisy-sur-Orge, Francia, 1968) estudió Bioquímica y Microbiología en la Universidad Pierre y Marie Curie de París y se doctoró en Microbiología en el Instituto Pasteur. Amplió su formación en la Universidad Rockefeller, en el Langone Medical Center de la Universidad de Nueva York, en el Instituto de Medicina Biomolecular de la misma ciudad y en el St. Jude Children's Research Hospital de Memphis. Posteriormente, estableció su propio grupo de investigación en los Laboratorios Max F. Perutz de la Universidad de Viena y fue contratada como profesora asociada del Laboratory for Molecular Infection Medicine Sweden de la Universidad de Umeå. Es profesora Alexander von Humboldt de la Hannover Medical School y jefa del Departamento de Regulación en Biología de la Infección del Helmholtz Centre for Infection Research de Braunschweig (Alemania). Actualmente, dirige el Instituto Max Planck de Biología de las Infecciones en Berlín.

Jennifer Doudna (Washington D.C., 1964) estudió Química en el Pomona College de Claremont y se doctoró en Química Biológica y Farmacología Molecular en Harvard. Fue investigadora postdoctoral en la Universidad de Colorado y profesora, entre 1994 y 2002, en Yale. Desde 1997 es investigadora del Howard Hughes Medical Institute y, desde 2003, profesora en la Universidad de California en Berkeley, donde también dirige la División de Bioquímica, Biofísica y Biología Estructural y ocupa la Cátedra Li Ka Shing Chancellor de Ciencias Biomédicas.

of double-stranded DNA with enormous precision using an RNA sequence that contains a combination of repeats and spacers which guide the Cas protein. This genome-editing technology, has caused a revolution in the field of molecular biology, in which numerous researchers are applying this method to introduce subtle modifications to the genome at specific *loci* chosen from a wide variety of cells and cell types. In short, it allows gene inactivation or modification an ease and accuracy thereby opening up a wide range of possibilities in the fields of biology and medicine. This technique has been applied to human cells in the laboratory and it has been shown in mice that it can be used to correct genetic defects. This method has immediate potential as a tool in gene therapy in humans.

Emmanuelle Charpentier (Juvisy-sur-Orge, France, 1968) studied Biochemistry and Microbiology at the Pierre and Marie Curie University in Paris and earned a PhD in Microbiology for her research at the Pasteur Institute. She furthered her studies at the Rockefeller University, New York University's Langone Medical Center, the Skirball Institute of Biomolecular Medicine in the same city and the St Jude Children's Research Hospital, Memphis. She later established her own research group at the Max F. Perutz Laboratories at the University of Vienna and was guest professor at the Laboratory for Molecular Infection Medicine Sweden, at Umeå University. She is Alexander von Humboldt Chair at the Hannover Medical School and Head of the Regulation in Infection Biology Department at the Helmholtz Centre for Infection Research, Braunschweig (Germany). She currently heads the Max Planck Institute for Infection Biology, Berlin.

Jennifer Doudna (Washington D.C., 1964) studied Chemistry at Pomona College in Claremont and obtained her PhD in Biological Chemistry and Molecular Pharmacology from Harvard. She carried out postdoctoral research at the University of Colorado, and taught at Yale between 1994 and 2002. She has conducted research at the Howard Hughes Medical Institute since 1997 and has been Professor at the University of California in Berkeley since 2003, where she also heads the Biochemistry, Biophysics and Structural Biology Division and is the Li Ka Shing Chancellor's Chair in Biomedical and Health Sciences.



“Espero que este reconocimiento a la ciencia y la tecnología inspire a los jóvenes científicos para que continúen investigando con espíritu de aventura, porque los avances fundamentales a menudo son consecuencia de una investigación motivada por la curiosidad.”

Jennifer Doudna

“I hope this recognition of science and technology inspires younger scientists to pursue their research with a spirit of adventure, because fundamental insights often come from curiosity-driven research.”

Jennifer Doudna

PAU Y MARC GASOL
PAU AND MARC GASOL

Premio Princesa de Asturias de los Deportes
Princess of Asturias Award for Sports

Fragmento del acta del jurado
Excerpt from the Minutes of the Jury

"Además de sus grandes triunfos con la selección española, ambos protagonizaron una imagen histórica en la que por primera vez en la NBA dos hermanos realizaron el salto inicial del Partido de las Estrellas 2015, símbolo de que han alcanzado el cénit en la liga de baloncesto más competitiva del mundo".

"In addition to their major triumphs with the Spanish team, both starred in a historical image in which two brothers faced each other for the first time ever in the NBA in the opening tipoff of the 2015 All-Star Game, symbolizing that they have reached the top in the most competitive basketball league in the world."

Trayectoria
Background

Pau Gasol (Barcelona, 1980) se formó en el Básquet Llor de Sant Boi, Cornellá y F.C. Barcelona. Comenzó en la selección española en edad júnior, en la que se proclamó campeón de España con el Barça. Debutó en la Liga ACB en 1999 y en 2000-2001 alcanzó su primer título de Liga y su primera Copa con el Barça, siendo elegido mejor jugador (MVP) en ambas competiciones. Fue el segundo español en jugar en la NBA. En su primera temporada, fue proclamado mejor debutante del año 2002. En 2006 se convirtió en el primer jugador español y primero de los Grizzlies seleccionado para disputar el Partido de las Estrellas de la NBA, se proclamó campeón del Mundo con la selección española en Japón y, en 2007, subcampeón de Europa. En 2008 fue traspasado a Los Angeles Lakers, con los que se proclamó campeón de la Conferencia Oeste de la NBA. En los Juegos Olímpicos de Pekín llegó con España a la final y logró la medalla de plata. En 2009 se proclamó con su equipo campeón de la NBA. En 2010 sumó su segundo campeonato con los Lakers y consiguió el oro europeo en 2011 y la plata en los Juegos de Londres de 2012. En 2014 se incorporó a los Chicago Bulls.

Pau Gasol (Barcelona, 1980) started playing in the Básquet Llor de Sant Boi, in Cornella, and FC Barcelona youth teams. He began in the Spanish squad as a junior player, winning the Spanish championship in this category with Barça. He debuted in the Spanish ACB League in 1999 and won his first Spanish League title and his first Spanish Cup with the club in the 2000-2001 season, being voted Most Valued Player (MVP) in both competitions. Gasol was the second Spaniard to play in the NBA. In 2006, he became the first Spanish player and the first Grizzlies player to be selected to play in the NBA All-Star Game and won a gold medal with the Spanish team at the FIBA World Championships in Japan, followed by a silver medal at the 2007 EuroBasket Championship. In 2008, he was traded to Los Angeles Lakers, with whom he won the NBA Western Conference Championship. He reached the final with the Spanish team at the Beijing Olympic Games, eventually winning the silver medal. In 2009, his team won the NBA Championship. In 2010, he added his second championship with the Lakers to his list of achievements, as well as a European gold medal in 2011 and silver medal at the 2012 London Games. He joined the Chicago Bulls in 2014.

AMPLIAR INFORMACIÓN
FURTHER INFORMATION



“Recibir junto a mi hermano Marc el Premio Princesa de Asturias 2015 de los Deportes es un verdadero honor.

It is a true honour to receive the 2015 Princess of Asturias Award for Sports jointly with my brother Marc.”

Pau Gasol

Marc Gasol (Barcelona, 1985) comenzó su trayectoria en las canteras del Básquet Llor de Sant Boi y F.C. Barcelona. Internacional con España desde cadete, acompañó a su hermano a Memphis, completando su formación en el Laussanne Collegiate School. En 2003 regresó al Barça, con el que debutó en la ACB y logró la Liga y la Supercopa de 2004. En 2006 debutó con la selección absoluta en el Mundial de Japón, con la que logró el oro. Cedido al Akasvayu Girona en 2007 ganó la FIBA EuroCup y la temporada siguiente fue el mejor jugador de la ACB, dando el salto a la NBA para jugar, tras la plata olímpica en los Juegos de Pekín, en los Grizzlies en 2008-2009. Tras proclamarse campeón de Europa con España en Polonia, se convirtió en titular indiscutible en Memphis y disputó su primer Partido de las Estrellas en 2010. Plata olímpica en Londres, en la campaña 2012-2013 fue designado “mejor defensor” y disputó la final de la Conferencia Oeste. En 2014 disputó el Mundial con España. En 2015 fue seleccionado para su segundo All Star Game y se convirtió en el primer español incluido en el quinteto ideal de la NBA como mejor pívot de la competición.

Marc Gasol (Barcelona, 1985) began his career in the Básquet Llor de Sant Boi and FC Barcelona youth teams. An international player for Spain since his early teens, he accompanied his brother to Memphis, completing his education at the Laussanne Collegiate School. In 2003, he returned to Barça, debutting in the Spanish ACB League, and winning the league title and Supercup in 2004. He debuted with the national team at the 2006 World Cup in Japan, winning a gold medal. On loan to Akasvayu Girona in 2007, he won the FIBA EuroCup and the following season was voted ACB Most Valuable Player. After winning an Olympic silver medal in Beijing, he joined the Grizzlies in 2008-2009. After winning a gold medal at the FIBA EuroBasket Championship in Poland, he became a permanent fixture in Memphis and played his first All-Star Game in 2010. Olympic silver medal winner in London, he was named “top defensive player of the year” and played in the Western Conference final. He played in the 2014 FIBA World Cup and his second All Star Game in 2015, becoming the first Spanish player included in the ideal NBA team as the best center in the competition.

LEONARDO PADURA

Premio Princesa de Asturias de las Letras
Princess of Asturias Award for Literature

Fragmento del acta del jurado
Excerpt from the Minutes of the Jury

"Es un autor arraigado en su tradición y decididamente contemporáneo; un indagador de lo culto y lo popular; un intelectual independiente, de firme temperamento ético. Desde la ficción, Padura muestra los desafíos y los límites en la búsqueda de la verdad. Una impecable exploración de la historia y sus modos de contarla. Su obra es una soberbia aventura del diálogo y la libertad".

"He is a decidedly contemporary author rooted in tradition; an investigator of both what is considered cultured and what is considered popular; an independent intellectual, with a firm ethical temperament. Via his fiction, Padura reveals the challenges and limits involved in the search for truth. An impeccable exploration of history and the ways of recounting it. His work is a magnificent adventure of dialogue and freedom."

Trayectoria
Background

Leonardo Padura (La Habana, 1955) estudió Literatura Latinoamericana en la Universidad de La Habana y, tras varios años dedicado al periodismo, inició con *Pasado perfecto* (1991) la serie de novelas protagonizadas por el detective Mario Conde, que ha tenido gran éxito internacional y ha sido traducida a varios idiomas, además de obtener importantes premios literarios. La serie está formada por *Vientos de cuaresma* (1992), *Máscaras* (1995), *Paisaje de otoño* (1998), *Adiós, Hemingway* (2001), *La neblina de ayer* (2003) y *Herejes* (2013). Con su novela *El hombre que amaba a los perros* (2009) alcanzó un indudable éxito internacional. Ha escrito también guiones cinematográficos, cuentos y ensayos, además de ediciones de sus entrevistas y reportajes. Padura ha recibido, entre otros, el Premio Café Gijón, dos veces el Premio Hammett de la Semana Negra de Gijón, el Premio de las Islas, el Prix des Amériques insulaires et de la Guyane, el Premio a la Mejor novela policiaca traducida en Alemania y en Austria, el Premio Raymond Chandler y el Premio Francesco Gelmi di Caporiacco, el Prix Initiales, el de la Crítica del Instituto Cubano del Libro y el Carbet del Caribe. Premio Nacional de Literatura (Cuba, 2012), en 2013 le fue concedida la Orden de las Artes y las Letras de Francia.

Leonardo Padura (Havana, Cuba, 1955) studied Latin American literature at the University of Havana. After working for several years as a journalist, he began the series of novels featuring the detective Mario Conde with *Havana Blue* (1991) which has enjoyed major international success and has been translated into several languages, besides winning important literary awards. The series comprises *Havana Gold* (1992), *Havana Red* (1995), *Havana Black* (1998), *Adios, Hemingway* (2001), *Havana Fever* (2003) and *Herejes* (2013). He achieved undisputed international success with his novel *The Man Who Loved Dogs* (2009). He has also written film scripts, short stories and essays, in addition to editions of his interviews and news articles. Among other awards, Padura has received the Café Gijón Prize, the Hammett Prize on two occasions at Gijón's *Semana Negra* or Noir Week, the Premio de las Islas, the Prix des Amériques insulaires et de la Guyane, the Prize for the Best Crime Novel translated in Germany and in Austria, the Raymond Chandler Prize and the Francesco Gelmi di Caporiacco Prize, the Prix Initiales, the Critics Award from the Cuban Institute of Books and the Carbet del Caribe Award. Holder of the 2012 National Literature Prize of Cuba, he was awarded France's Ordre des Arts et des Lettres in 2013.

AMPLIAR INFORMACIÓN
FURTHER INFORMATION



“

Tengo tres patrias:
Cuba, mi lengua y el trabajo.

I actually have three homelands:
Cuba, my language and work.

”



“La cooperación es precisamente la esencia de Wikipedia y es un inmenso honor que los Premios Princesa de Asturias lo hayan reconocido. Espero que esto inspire a más personas a involucrarse en la misión de compartir con el mundo la suma de todo el conocimiento.”

Jimmy Wales, fundador de Wikipedia

“Cooperation is what Wikipedia is all about, and it is a tremendous honor to be recognized by the Princess of Asturias Awards. I hope this inspires more people to become involved in the mission to share the sum of all knowledge with the world.”

Jimmy Wales, founder of Wikipedia

WIKIPEDIA

Premio Princesa de Asturias de Cooperación Internacional
Princess of Asturias Award for International Cooperation

Fragmento del acta del jurado
Excerpt from the Minutes of the Jury

"Ejemplo de cooperación internacional, democrático, abierto y participativo, en el que colaboran desinteresadamente miles de personas de todas las nacionalidades, que ha logrado poner al alcance de todo el mundo el conocimiento universal en una línea similar a la que logró el espíritu enciclopedista del siglo XVIII".

"Example of international, democratic, open and participatory cooperation –to which thousands of people of all nationalities contribute selflessly– that has managed to make universal knowledge available to everyone along similar lines to those achieved by the encyclopedic spirit of the 18th century."

Trayectoria
Background

Wikipedia es una enciclopedia digital de acceso libre creada en 2001, escrita en varios idiomas por voluntarios de todo el mundo, cuyos artículos pueden ser modificados por usuarios registrados. Fundada por el empresario estadounidense Jimmy Wales, con la ayuda del filósofo Larry Sanger, está gestionada desde 2003 a través de la Fundación Wikimedia. Comenzó como complemento de una enciclopedia escrita y evaluada por expertos llamada Nupedia. Ambos proyectos coexistieron hasta 2003. Su crecimiento (figura entre los diez sitios web más visitados del mundo) ha sido continuo y actualmente tiene más de 35 millones de artículos en 288 idiomas, incluidas algunas lenguas indígenas, otras inventadas como el esperanto o muertas como el latín. Doce de sus ediciones superan el millón de artículos y otras tres tienen más de 700.000. La Wikipedia en inglés es la más amplia, con más de 4.800.000 artículos. Cuenta con más de 25 millones de usuarios registrados, de los que más de 73.000 editores son activos y tiene unos 500 millones de visitantes únicos al mes. La Fundación Wikimedia, creada en 2003, dirige y gestiona Wikipedia y tiene otros proyectos multilingües, libres y apoyados en la tecnología wiki: el Wikcionario, Wikilibros, Wikiversidad, Wikiquote, Wikinoticias, Wikisource, Wikimedia Commons, Wikiespecies, Meta-Wiki, Wikidata y Wikiviajes.

Wikipedia is a free-access digital encyclopedia created in 2001, written in a variety of languages by volunteers around the world, whose articles can be edited by anyone. Founded by American entrepreneur Jimmy Wales, with the help of philosopher Larry Sanger, it has been overseen by the Wikimedia Foundation since 2003. Wikipedia started out as a complementary project for Nupedia, an encyclopedia written by experts whose articles were peer-reviewed. Both projects coexisted until 2003. Figuring among the ten most visited websites in the world, the encyclopedia has continuously grown. It currently offers more than 35 million articles in 288 languages, including some indigenous languages, other invented ones, like Esperanto, and even dead languages, like Latin. Twelve of its language editions surpass one million articles and three others have more than 700,000. English Wikipedia is the most extensive, with over 4,800,000 articles. Wikipedia currently has more than 25 million registered users, about 73,000 of whom are active editors, and receives about 500 million single visits a month. Created in 2003, the Wikimedia Foundation controls and manages Wikipedia. It also has other projects, all of which are multilingual, open and supported by wiki technology: Wiktionary, Wikibooks, Wikiversity, Wikiquote, Wikinews, Wikisource, Wikimedia Commons, Wikispecies, Wikidata and Wikitravel.

AMPLIAR INFORMACIÓN
FURTHER INFORMATION

ORDEN HOSPITALARIA DE SAN JUAN DE DIOS
HOSPITALLER ORDER OF ST JOHN OF GOD

Premio Princesa de Asturias de la Concordia
Princess of Asturias Award for Concord

Fragmento del acta del jurado
Excerpt from the Minutes of the Jury

"Presente en más de 50 países, se centra, en los difíciles momentos que hoy vive el mundo, en cuestiones tan sensibles como la epidemia del ébola, las crisis migratorias y, en general, la protección de las personas más desfavorecidas y en riesgo de exclusión".

"Present in over 50 countries, in the difficult times the world is facing today it focuses on such sensitive issues such the Ebola epidemic, migratory crises and, in general, the protection of the most disadvantaged and those at risk of exclusion."

Trayectoria
Background

La Orden Hospitalaria de San Juan de Dios es una organización internacional que presta cuidados sanitarios a los más necesitados. Fue fundada en Granada en 1593 por Juan Ciudad. La Orden ha mantenido la solidez de su servicio, realizando un especial esfuerzo durante la epidemia del ébola declarada en 2014, solicitando donaciones para sus hospitales en Lunsar (Sierra Leona) y Monrovia (Liberia), para la adecuación de las áreas de aislamiento y la adquisición de materiales. Parte de su personal resultó contagiado y fallecieron 18 hermanos y colaboradores. Actualmente, la OHSJD cuenta con 350 centros, más de 70 en 27 países empobrecidos de los 55 en los que está presente, y dispositivos sociales y sanitarios. Está compuesta por más de mil hermanos que trabajan junto a 55.000 profesionales y cerca de 9.000 voluntarios. Cuenta con más de 300.000 benefactores-donantes, que prestan su ayuda económica a través de donaciones particulares, periódicas o puntuales, y en forma de legados y herencias. En 2015 recibió el Premio Ciudadano Europeo 2014, que otorga el Parlamento Europeo.

The Hospitaller Order of St John of God (HOSJG) is an international organization that provides health and social care to the needy. It was founded in Granada in 1593 by Juan Ciudad. The Order has maintained the solidity of its services, in particular in palliative care. It made a special effort during the Ebola epidemic declared in several African countries in 2014, asking for donations for their hospitals in Lunsar (Sierra Leone) and Monrovia (Liberia) to provision isolation areas and acquire materials. Part of their staff was infected, with 18 brothers and co-workers dying there. The HOSJG currently has 350 centres, more than 70 in 27 impoverished countries out of the 55 in which it is present. It is also equipped to provide social and healthcare services. It comprises over a thousand brothers working alongside 55,000 professionals and around 9,000 volunteers. It has more than 300,000 benefactors/donors, who lend economic aid through individual, periodic or one-off donations or in the form of legacies and bequests. In 2015, the Order received the European Citizen's Prize 2014 granted by the European Parliament.

AMPLIAR INFORMACIÓN
FURTHER INFORMATION



“Es un premio para que todos los miembros de la Orden sigamos, como dice el Papa Francisco, cuidando la fragilidad del mundo, construyendo puentes de esperanza y promoviendo la justicia y la hospitalidad como los grandes motores de nuestra sociedad.”

Jesús Etayo, Hermano General de la Orden Hospitalaria de San Juan de Dios

“It is an award for all members of the Order to continue, as Pope Francis puts it, taking care of the fragility of the world, building bridges of hope and promoting justice and hospitality as the great driving forces of our society.”

Jesús Etayo, Superior General of the Hospitaller Order of St John of God

CEREMONIA
THE CEREMONY

Bajo la presidencia de SS.MM. los Reyes, y en presencia de S.M. la Reina Doña Sofía, el 23 de octubre se celebró la entrega de los Premios Princesa de Asturias 2015, en una solemne ceremonia guiada por la exaltación de la cultura y las humanidades. Un alegato en favor de la concordia y la lucha contra la pobreza que recibió el aplauso del público en el Teatro Campoamor y que fue seguido por millones de personas en todo el mundo.

Under the presidency of TM The King and Queen and in the presence of HM Queen Sofia, the 2015 Princess of Asturias Awards Ceremony was held on 23rd October with the guiding aim of extolling culture and the humanities. Followed by millions of people worldwide, the ceremony constituted a plea in favour of concord and the fight against poverty, receiving the ovation of the audience at the Campoamor Theatre.



“La historia de la Fundación es compendio de lo que a lo largo de estos años hemos ido imaginando y construyendo, siempre con enorme ilusión. Los Premios son, además, un modelo que ejemplifica cómo queremos que se fortalezca España, con qué ideales y anhelos, con qué valores.

“Que nadie construya muros con los sentimientos. Las divisiones nunca hacen grande a un pueblo; solo lo empobrecen y lo aíslan. Evitemos las fracturas sociales que tanto daño hacen a las conciencias de las personas, a los afectos, a la amistad y a las familias, a las relaciones entre los ciudadanos.

S.M. el Rey
HM The King

VÍDEO DEL DISCURSO
VIDEO OF THE SPEECH



The history of the Foundation is a compendium of what we have progressively imagined and built over the years, always with great enthusiasm. The Awards are also a model that illustrates how we want Spain to be strengthened, with what ideals and aspirations, what values we wish to do so.

May no one build walls with feelings. Divisions will never make a people great; they only impoverish and isolate. Let us avoid social fractures that cause so much damage to the consciences of people, to affections, friendship and families, to relationships between citizens.”

“

Esta es la emoción verdadera de la especie humana: que cada generación de niños pueda correr más rápidamente, saltar más alto, tocar instrumentos musicales con una excelencia técnica asombrosa y soñar con expresiones cinematográficas nuevas que ni siquiera podemos sospechar.

Francis Ford Coppola



This is the real thrill of the human species, that each generation children can run faster, leap higher, play musical instruments with uncanny technical excellence and dream bigger newer cinematic expressions than we can even guess at.

”

VÍDEO DEL DISCURSO

VIDEO OF THE SPEECH

“

Muchas horas he dedicado a mi oficio, en una lucha terrible por vencer miedos e incertidumbres que lo abarcan todo: desde la elección sobre los aspectos de mi realidad que he querido reflejar hasta el encuentro de la palabra más adecuada para conseguir expresar del mejor y más bello modo posible esa realidad reflejada.

Leonardo Padura



I have dedicated many, many hours to my trade, in a terrible struggle to overcome fears and uncertainties that embrace everything: from choosing the aspects of my reality that I have wished to reflect right through to finding the right word to express that reality in the best and most beautiful way possible.

”

VÍDEO DEL DISCURSO

VIDEO OF THE SPEECH

“

Queremos cambiar en profundidad
la vida de los más pobres,
proporcionando a quienes toman
las decisiones políticas los medios
que permitan inventar y elegir las
políticas más eficaces para ayudarlos
a superar sus problemas.

Esther Duflo

“

Las humanidades se aprenden,
se comunican. Las necesitamos
para hacernos quienes somos, para
saber qué somos y, sobre todo,
para no cegarnos en lo que queremos,
en lo que debemos ser.

Emilio Lledó



We want to profoundly change the lives
of the poor by providing policy makers with
the means to invent and choose
the most effective policies to help these
people overcome their problems.

”

VÍDEO DEL DISCURSO

VIDEO OF THE SPEECH

The humanities are learned, they are
communicated. We need them to become
who we are, to know what we are, and,
above all, so that we do not become
obfuscated by what we want, by what we
should be.

”

VÍDEO DEL DISCURSO

VIDEO OF THE SPEECH

SEMANA DE LOS PREMIOS
AWARDS WEEK

La “Semana de los Premios”, el ciclo de actividades culturales protagonizado por los galardonados, volvió a destacar por la amplia participación ciudadana. La Fundación organizó más de 40 actos culturales, que incluyeron encuentros de trabajo, exposiciones, visitas y conferencias a los que concurrieron más de 11.000 personas. En este programa participaron profesionales, académicos y personalidades de distintos campos y disciplinas. Entre el 14 y el 20 de octubre, se proyectó un ciclo de cine dedicado a Francis Ford Coppola, que se completó con debates en las facultades de Derecho y Humanidades de la Universidad de Oviedo y la sesión musical “Coppola Vermú”. Además, en Gijón tuvo lugar una yincana literaria inspirada en la obra de Leonardo Padura. En este contexto se diseñó el proyecto “Toma la palabra”, dirigido a centros escolares del Principado.

“Awards Week”, the series of cultural activities featuring the Laureates, once again stood out in terms of the widespread participation of the public. The Foundation organized over 40 cultural events, including breakfast meetings, exhibitions, visits and lectures, which were attended by more than 11,000 people. These cultural events counted on the participation of professionals, academics and prominent figures from different fields and disciplines. A cycle of Francis Ford Coppola films was screened between 14th and 20th October, accompanied by debates at the University of Oviedo Faculties of Law and Humanities and the “Coppola Vermouth” music session. In addition, Gijón served as the setting for a literary treasure hunt inspired by Leonardo Padura’s work. The “Taking the Floor” project, aimed at schools in the Principality, was also developed within this context.



Más de 11.000 personas en torno a 40 actos culturales
Over 11,000 people at over 40 cultural events

ESPECIAL PREMIOS 2015
2015 AWARDS SPECIAL

“Coppola portátil”
Incluyó 26 proyecciones en 10 localizaciones de 6 ciudades asturianas, en escenarios singulares como una iglesia desacralizada, un antiguo concesionario de coches y un autocine. Además, el cineasta mantuvo un encuentro con el público, al que asistió S.M. la Reina, en el Teatro Jovellanos de Gijón. Previamente, Coppola conversó con jóvenes realizadores y estudiantes de cine.

“Portable Coppola”
This included 26 screenings at 10 locations in 6 Asturian towns, in unique scenarios such as a deconsecrated church, a former car showroom and a drive-in cinema. The filmmaker also met with the public at the Jovellanos Theatre, an event which was attended by Her Majesty The Queen. Previously, Coppola spoke with young producers and film students.



“Gijón a la cubana”
Una yincana literaria inspirada en la obra de Padura, bajo el título “Gijón a la cubana”, transformó por unas horas la ciudad asturiana en La Habana.

“Cuban Gijón”
A literary treasure hunt entitled “Cuban Gijón”, inspired by Padura’s work, transformed the Asturian city into Havana for a few hours.



VÍDEO
VIDEO

Semana de los Premios
Awards Week



Esther Duflo, Emilio Lledó, Emmanuelle Charpentier y Jennifer Doudna pronunciaron conferencias en el ámbito de la Universidad de Oviedo.

Esther Duflo, Emilio Lledó, Emmanuelle Charpentier and Jennifer Doudna gave lectures at the University of Oviedo.

Encuentro literario con Leonardo Padura

1.700 personas procedentes de 110 clubes de lectura de bibliotecas públicas de Albacete, Asturias, Cantabria, Guadalajara, La Coruña, León, Madrid, Palencia, Segovia, Toledo y Vizcaya participaron en un encuentro literario con Leonardo Padura.

Literary meeting with Leonardo Padura

1,700 people from 110 book clubs from Albacete, Asturias, Cantabria, Guadalajara, La Coruña, León, Madrid, Palencia, Segovia, Toledo and Biscay took part in a literary meeting with Leonardo Padura.







"Toma la Palabra"
Es un programa cultural desarrollado para los centros escolares del Principado. Emmanuelle Charpentier y Jennifer Doudna inauguraron la exposición de dibujos "Editando el genoma"; alumnos de 31 centros escolares asistieron a un taller de creación literaria con Leonardo Padura y los participantes en el taller "Completando la Wikipedia" realizaron una subida de nuevos contenidos ante los responsables mundiales de la enciclopedia digital.

"Taking the Floor"
A cultural programme developed for schools in the Principality. Emmanuelle Charpentier and Jennifer Doudna inaugurated the exhibition of drawings entitled "Editing the Genome", while students from 31 schools attended a creative writing workshop with Leonardo Padura and participants in the "Completing Wikipedia" workshop uploaded new content in the presence of the global heads of the digital encyclopedia.





Orden Hospitalaria de San Juan de Dios
Representantes de la Orden Hospitalaria de San Juan de Dios visitaron el Sanatorio Marítimo de Gijón y la Junta General del Principado de Asturias, donde el Hermano Jesús Etayo Arrondo ofreció un discurso ante los parlamentarios.

Hospitaller Order of St John of God
Representatives of the Hospitaller Order of St John of God visited the Sanatorio Marítimo centre in Gijón and the Principality of Asturias Regional Parliament, where Brother Jesús Etayo Arrondo spoke before the Members of Parliament.

Visita de la Orden Hospitalaria de San Juan de Dios a la Junta General del Principado de Asturias. 100 personas.

Visit by the Hospitaller Order of St John of God to the Principality of Asturias Regional Parliament. 100 people.



Exposición "Editando el genoma". Campo San Francisco. Oviedo. 474 dibujos de 16 centros de enseñanza del Principado de Asturias.

"Editing the Genome" exhibition. San Francisco Park. Oviedo. 474 drawings from 16 schools in the Principality of Asturias.



Visita de Emilio Lledó al I.E.S. Aramo. Oviedo. 300 personas.

Visit by Emilio Lledó to Aramo Secondary School. Oviedo. 300 people.



Encuentro de Emilio Lledó con estudiantes. Campus de Humanidades. Universidad de Oviedo. 200 personas.

Meeting between Emilio Lledó and students. Humanities Campus. University of Oviedo. 200 people.



Conferencia de Esther Duflo. Facultad de Económicas. Universidad de Oviedo. 350 personas.

Lecture by Esther Duflo. Faculty of Economics. University of Oviedo. 350 people.



Encuentro de Esther Duflo con ONGs. LAUDEO. Universidad de Oviedo. 120 personas.

Meeting between Esther Duflo and NGOs. LAUDEO. University of Oviedo. 120 people.



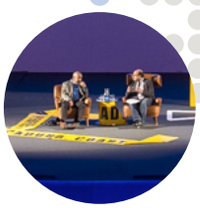


Encuentro de trabajo de Emmanuelle Charpentier y Jennifer Doudna con expertos de su ámbito. LAUDEO. Universidad de Oviedo. 10 personas.

Breakfast meeting between Emmanuelle Charpentier, Jennifer Doudna and different experts in their field of work. LAUDEO. University of Oviedo. 10 people.

Conferencia de Emmanuelle Charpentier y Jennifer Doudna. Facultad de Biología. Universidad de Oviedo. 240 personas.

Lecture by Emmanuelle Charpentier and Jennifer Doudna. Faculty of Biology. University of Oviedo. 240 people.



"Padura, coartada perfecta". Encuentro de Leonardo Padura con 110 clubes de lectura. Palacio de Exposiciones y Congresos "Ciudad de Oviedo". 1.727 personas.

"Padura, the Perfect Alibi". A meeting between Leonardo Padura and 110 book clubs. City of Oviedo Exhibition and Conference Centre. 1,727 people.



"Reflexiones sobre la libertad y la herejía". Visita y conferencia de Leonardo Padura. Campus de Humanidades de la Universidad de Oviedo. 300 personas.

"Reflections on Freedom and Heresy". Visit and lecture by Leonardo Padura. Humanities Campus. University of Oviedo. 300 people.



Visita de la delegación de Wikipedia a la Junta General del Principado de Asturias. Oviedo. 100 personas.

Visit by the Wikipedia delegation to the Principality of Asturias Regional Parliament. Oviedo. 100 people.



"Palabras y Humanidad". Conferencia de Emilio Lledó. LAUDEO. Universidad de Oviedo. 300 personas.

"Words and Humanity". Lecture by Emilio Lledó. LAUDEO. University of Oviedo. 300 people.

Ciclo de Cine “Coppola Portátil”. Avilés, Candás, Gijón, Langreo, Llanera y Oviedo. 3.537 personas.

“Portable Coppola” Film Cycle. Avilés, Candás, Gijón, Langreo, Llanera and Oviedo. 3,537 people.



“Punto y seguido”. Taller de creación literaria de Leonardo Padura con jóvenes estudiantes. IES Carreño Miranda. Avilés. 300 personas.

“Full Stop, New Paragraph”. Creative writing workshop for young students with Leonardo Padura. Carreño Miranda Secondary School. Avilés. 300 people.



“Coppola Espresso”. Café con jóvenes cineastas. Café Dindurra. Gijón. 114 personas.

“Coppola Espresso”. Coffee with young filmmakers. Café Dindurra. Gijón. 114 people.



Encuentro de Coppola con el público. Teatro Jovellanos. Gijón. 1.200 personas.

Meeting between Coppola and the public. Jovellanos Theatre. Gijón. 1,200 people.



“Gijón a la Cubana”. Yincana literaria. Gijón. 287personas.

“Cuban Gijón”. Literary treasure hunt. Gijón. 287people.



CANDÁS

AVILÉS

GIJÓN

LLANERA

OVIEDO

LANGREO

COLOMBRES



XXIV Concierto Premios Princesa de Asturias. Auditorio Príncipe Felipe de Oviedo. 4.000 personas asistieron al concierto y al ensayo general.

24th Princess of Asturias Awards Concert. Prince Felipe Auditorium. Oviedo. 4,000 people attended the final rehearsal and concert.



Encuentro de miembros de la Orden Hospitalaria de San Juan de Dios con usuarios, familiares y trabajadores del Sanatorio Marítimo. Gijón. 150 personas.

Meeting between members of the Hospitaller Order of St John of God and beneficiaries, relatives and workers at the Sanatorio Marítimo centre. Gijón. 150 people.



Mesa redonda con miembros de Wikipedia. Escuela Politécnica de Ingeniería. Gijón. 350 personas.

Round table with members of Wikipedia. Polytechnic School of Engineering. Gijón. 350 people.



“Completando la Wikipedia”. Colegio La Corolla-Liceo. Gijón. 500 personas.

“Completing Wikipedia”. La Corolla-Liceo School. Gijón. 500 people.



Colombres. Acto de entrega del Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias 2015.

Colombres Bestowal of the 2015 Exemplary Town of Asturias Award.

ESPECIAL PREMIOS 2015 · VÍDEO

2015 AWARDS SPECIAL · VIDEO

Acto accesible
Accessible event

Bucle mágnético portátil
Portable audio induction loop

Lenguaje de signos
Sign language

ORGANIZACIÓN E IMPACTO
ORGANIZATION AND IMPACT



Reuniones de los jurados

Los Jurados encargados de conceder los Premios Princesa de Asturias 2015 se reunieron durante los meses de mayo, junio y septiembre en Oviedo. Estuvieron integrados por 145 personalidades, especialistas en los respectivos ámbitos que cubren cada uno de los galardones, a excepción del de la Concordia, constituido por miembros de los patronatos de la Fundación.

Ver anexo con miembros de los jurados en la página 90

Jury Meetings

The Juries responsible for granting the 2015 Princess of Asturias Awards met in Oviedo in May, June and September. They were made up of a total of 145 experts in each of the areas covered by the Awards, except for the Jury for the Award for Concord, which was composed of members of the Foundation's Boards of Trustees.

See the Appendix listing the members of the Juries on page 90

Convocatoria

Una vez celebrada la ceremonia de entrega de los Premios de 2014, la Fundación convocó la trigésimo quinta edición que inauguró la nueva denominación de los galardones tras la proclamación de S.M. el Rey Felipe VI. Se distribuyeron más de 2.500 ejemplares del Reglamento de los Premios, editado en cinco idiomas, y se enviaron más de 750 invitaciones electrónicas para presentar candidaturas. Por segundo año consecutivo se envió una carpeta especial con material adicional sobre la Fundación y los Premios, que se hizo llegar a casi un centenar de personalidades de algunas de las universidades, medios de comunicación e instituciones más destacadas del mundo.

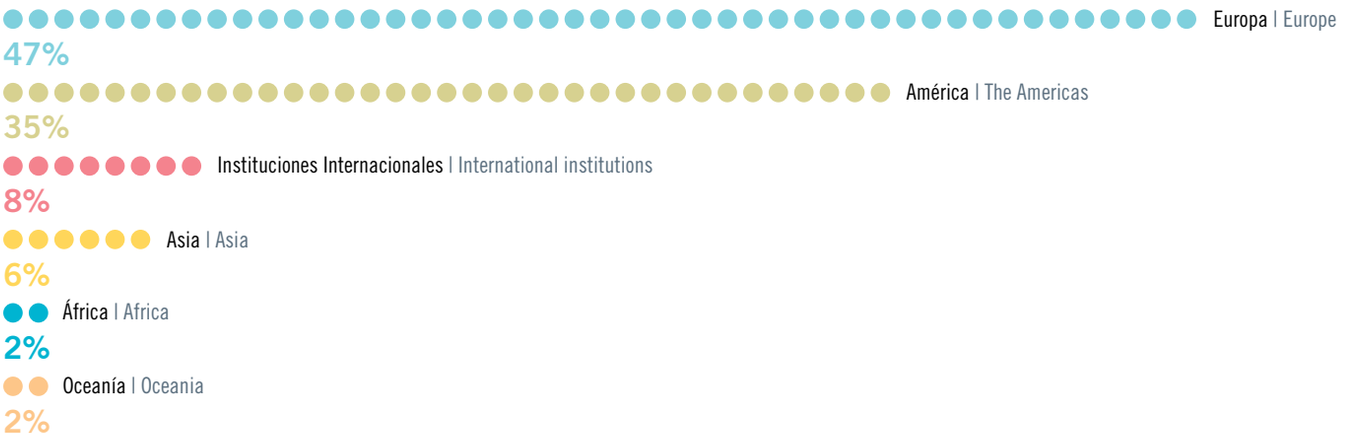
Call for Nominations

Once the 2014 Awards Ceremony had been held, the Foundation convened the 35th edition of the Awards under their new name, following the proclamation of HM King Felipe VI. Over 2,500 copies of the Regulations governing the Awards, edited in five languages, were sent out and around 750 invitations to submit nominations were emailed. For the second year running, a special dossier containing additional material on the Foundation and its Awards was sent out to nearly a hundred prominent figures belonging to a number of universities, the media and leading institutions worldwide.

PORCENTAJE DE ENVÍOS
PERCENTAGE OF MAILINGS

Envío de reglamento Mailing of the Regulations	2.511 2,511	71%
Correo electrónico de convocatoria Emails announcing the Call	755	21%
Carta de convocatoria Letter announcing the Call	171	5%
Envío especial Special mailings	88	3%
Total	**3.525** 3,525	**100%**

ORIGEN GEOGRÁFICO DE LAS CANDIDATURAS
GEOGRAPHICAL ORIGIN OF CANDIDATURES



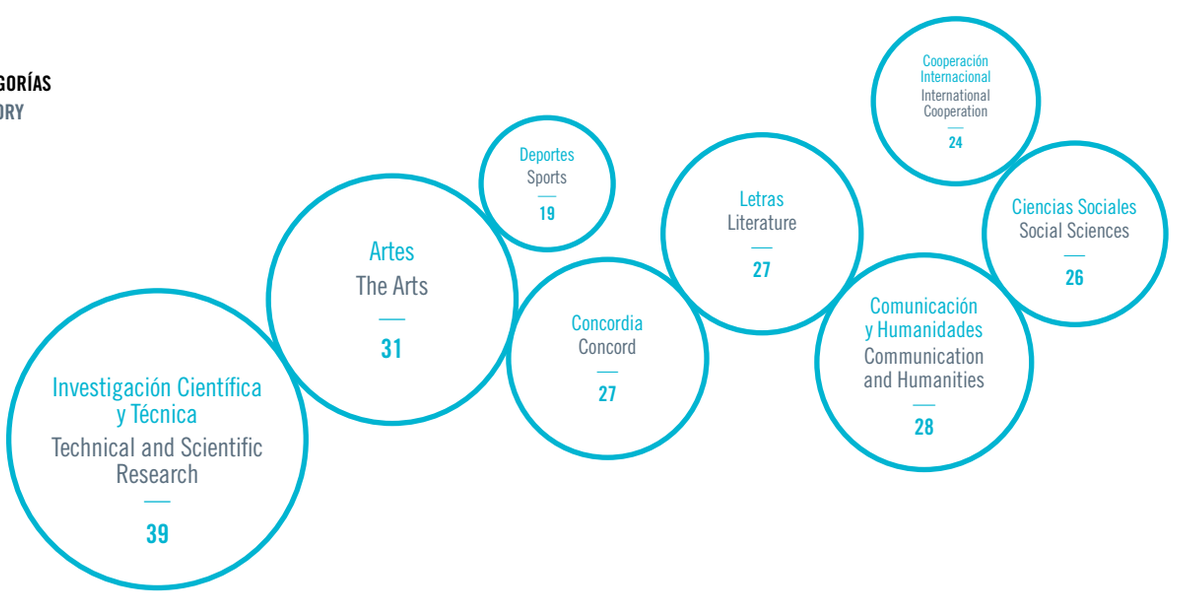
Candidaturas

221 candidaturas procedentes de 51 países se trasladaron a los jurados para su estudio, tras el análisis y resumen de la documentación aportada por los proponentes. Además se recibieron más de 120.000 cartas, correos electrónicos y adhesiones de apoyo a estas candidaturas procedentes de personalidades, instituciones y particulares de todo el mundo.

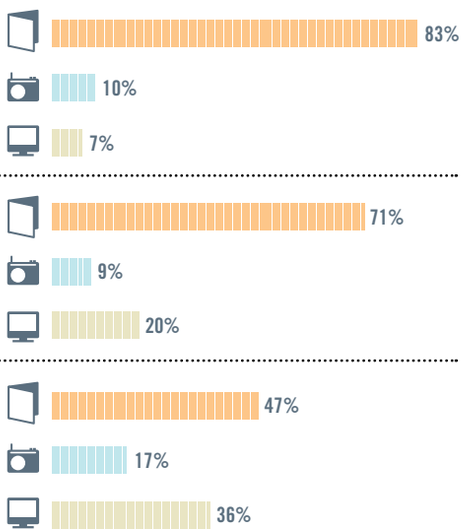
Candidatures

In all, 221 candidatures from 51 countries were passed on to the Juries for their consideration after the documentation presented by those submitting the different nominations had been analysed and summarized. The Foundation also received more than 120,000 letters, emails and endorsements in support of these candidatures from prominent figures, institutions and individuals worldwide.

CANDIDATURAS POR CATEGORÍAS
CANDIDATURES BY CATEGORY



		PRENSA *PRESS*	RADIO	TV	**TOTAL**
IMPACTO EN MEDIOS NACIONALES **IMPACT IN THE NATIONAL MEDIA**	REFERENCIAS REFERENCES	6.665 6,655	782 782	614 614	8.061 8.061
	AUDIENCIA AUDIENCE Personas People	1.336.966.000 1,336,966,000	165.840.000 165,840,000	371.969.000 371,969,000	1.874.775.000 1,874,775,000
	VALORACIÓN VALUATION Cifras en euros All figures in euros	**23.722.142** 23,722,142	**8.567.526** 8,567,526	**18.166.506** 18,166,506	**50.456.174** 50,456,174



Datos facilitados por Kantar Media

Figures provided by Kantar Media

El número de referencias sobre las actividades de la Fundación en medios nacionales en el año 2015 ascendió a 8.061, con una audiencia acumulada de 1.874.775.000 personas y una valoración económica de 50.456.174 euros.

The number of references regarding the Foundation's activities in national media in 2015 reached the figure of 8,061, with a cumulative audience of 1,874,775,000 and an economic valuation of 50,456,174 euros.

Renovación convenio con Euronews

La Fundación y el canal internacional de noticias líder en Europa, Euronews, que emite simultáneamente en trece idiomas para más de ciento cincuenta países de Europa, Oriente Medio, África, Asia y América Latina, renovaron en 2015 su acuerdo de colaboración para la transmisión en directo de los fallos de los jurados y de la ceremonia del Teatro Campoamor, así como para la realización de programas especiales sobre los galardonados durante la semana de la entrega de los Premios Princesa de Asturias.

Renewal of the agreement with Euronews

In 2015, the Foundation and the leading international news channel in Europe, Euronews, which simultaneously broadcasts in thirteen languages to over 150 countries in Europe, the Middle East, Africa, Asia and Latin America, renewed their agreement to broadcast live the announcements of the decisions of the Award Juries in addition to the Awards Ceremony at the Campoamor Theatre, and to air special programmes on the Laureates during the week leading up to the Princess of Asturias Awards Ceremony.

208.413 sesiones procedentes de 162 países
208,413 visits from 162 countries

Internet y redes sociales

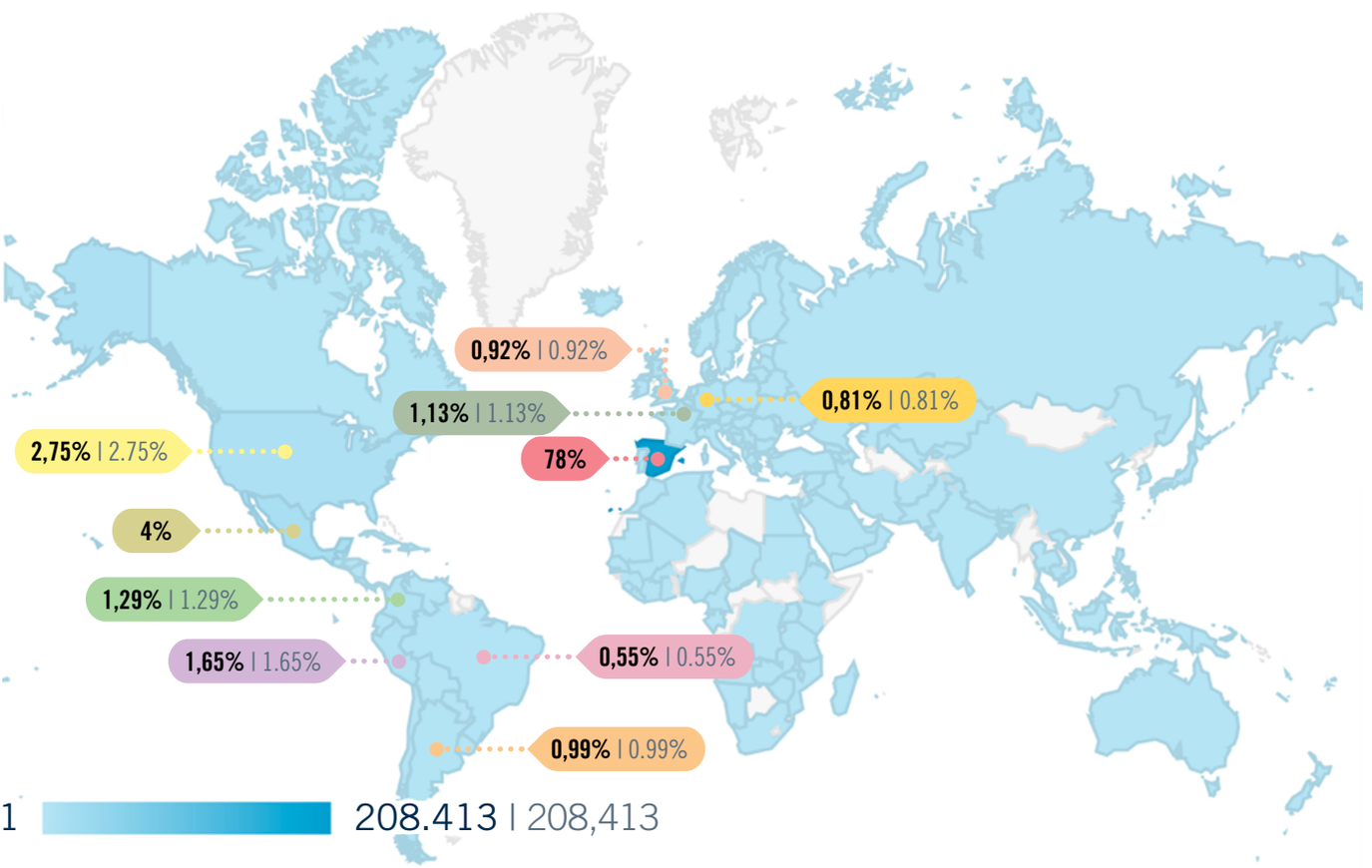
Durante 2015, la página web de la institución alcanzó 208.413 sesiones de usuarios procedentes de 162 países, con un registro total de 831.828 páginas vistas. A estos resultados han contribuido los datos alcanzados a lo largo de la semana de entrega de los galardonados, en la que se superaron las 152.582 páginas vistas por más de 32.859 usuarios de 116 países de los cinco continentes.

Internet and the social networks

During 2015, the Foundation website received 208,413 visits from people in 162 countries, with a recorded total of 831,828 page views. Awards Week has contributed yet again to these figures, with over 152,582 page views by more than 32,859 users in 116 countries spread over the five continents.

10 países destacados en número de sesiones
Top 10 countries in number of visits

España | Spain	163.638	163,638
México | Mexico	8.678	8,678
Estados Unidos | United States	5.744	5,744
Perú | Peru	3.444	3,444
Colombia | Colombia	2.694	2,694
Francia | France	2.360	2,360
Argentina | Argentina	2.084	2,084
Reino Unido | United Kingdom	1.919	1,919
Alemania | Germany	1.696	1,696
Brasil | Brazil	1.155	1,155



Redes | Networks

1 REDES SOCIALES Y NÚMERO DE SEGUIDORES
SOCIAL NETWORKS AND NUMBER OF FOLLOWERS

SEGUIDORES / FOLLOWERS	ME GUSTA / LIKES	ME GUSTA / LIKES	SUSCRIPTORES / SUBSCRIBERS
14.382 14,382	18.714 18,714	1.300 1,300	412 412

2 NUESTROS SEGUIDORES
OUR FOLLOWERS

Países que más nos siguen en las redes sociales / Countries that follow us most on the social networks

ESPAÑA (SPAIN) + MÉXICO (MEXICO) + PERÚ (PERU) + VENEZUELA (VENEZUELA) = 75%

Los 3 intereses más frecuentes de nuestros seguidores en Twitter son: / The 3 most common interests of our followers on Twitter are:

NEGOCIOS / BUSINESS	POLÍTICA Y EVENTOS / POLITICS AND EVENTS	PELÍCULAS / FILMS
82%	83%	79%

Algunos nuevos seguidores en 2015 / Some new followers in 2015:

Wikipedia The Free Encyclopedia · Antonio Banderas · aef
International Federation · Theresa Zabell · Embajada de España en Portugal
Orden Hospitalaria de San Juan de Dios · Amaya Valdemoro · Patrimonio Nacional

3 TRENDING TOPICS 2015

#PremiosPrincesa
Francis Ford Coppola
Emilio Lledó
Esther Duflo
Gasol
Leonardo Padura
Wikipedia

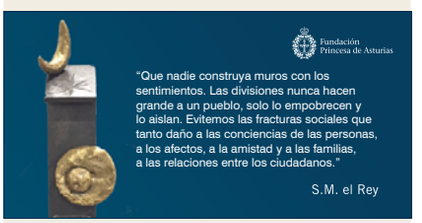
4 CONTENIDOS CON MAYOR INTERACCIÓN
CONTENTS WITH GREATER ENGAGEMENT ON TWITTER AND FACEBOOK

Fundación Princesa de Asturias
Vídeo promocional del ciclo de cine "Coppola Portátil"



120.239 personas alcanzadas
36.660 reproducciones
468 · Comentar 52
614 veces compartido

Fundación Princesa de Asturias
Palabras del rey durante la ceremonia de los #PremiosPrincesa de Asturias



126 · 84



Instagram
fundacionprincesadeasturias
fundacionprincesadeasturias Foto oficial de los reyes con los galardonados con los Premios Princesa de Asturias 2015
142 · 2

5 ENGAGEMENT EN YOUTUBE
ENGAGEMENT ON YOUTUBE

Premios Princesa de Asturias en YouTube
27 · 240
57.506 visualizaciones
57,506 viewings



2015

twitter

@fpa

SEGUIDORES FOLLOWERS	14.382 | 14,382
Tuits en castellano e inglés English and Spanish tweets	516

Contenidos publicados

- Actividad anual de la Fundación
- Contenidos multimedia exclusivos
- Otras informaciones sobre la institución y sus galardonados

Contents

- The Foundation's tweet activity over the year
- Exclusive multimedia content
- Other information on the institution and its Laureates

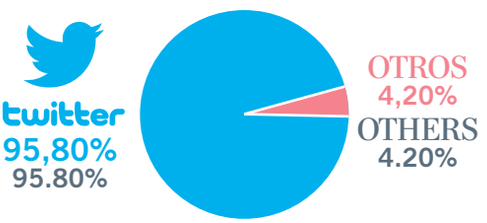
TUITS RECORD/TWEET RECORD
19-25 octubre/October

179 Ts **1.900 | 1,900 Rts**

#premiosprincesa
Hashtag trending topic

HASHTAGS MÁS USADOS POR LOS USUARIOS DURANTE LOS PREMIOS 2015 / HASHTAGS OF MOST-USED WORDS DURING THE 2015 AWARDS

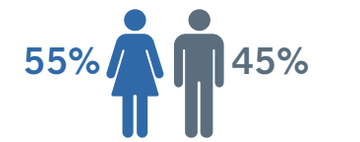


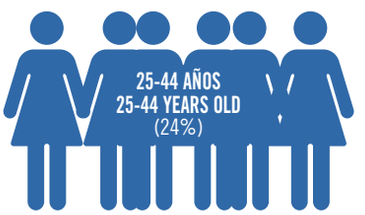


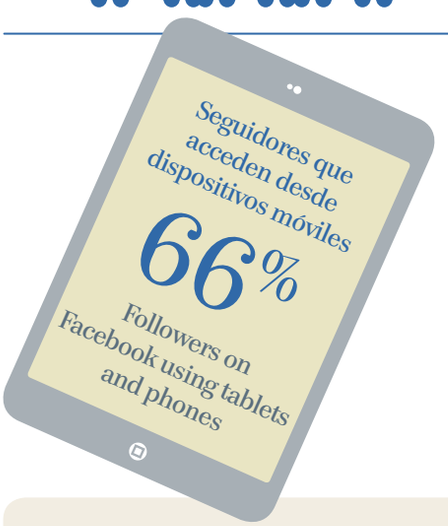
facebook

SEGUIDORES FOLLOWERS	16.370 | 16,370

Perfil del seguidor
Follower profile







USUARIOS INTERACTUANDO CON NUESTRA PÁGINA EN 2015
USERS INTERACTING WITH OUR PAGE IN 2015

2.243.974 usuarios
2,243,974 users



27
VÍDEOS PUBLICADOS
VIDEOS POSTED

YouTube

fpamultimedia

SUSCRIPTORES SUBSCRIBERS	**412**
Minutos de visualizaciones Viewing minutes	198.560 198,560
Vídeos compartidos Videos shared	**498**

PAÍSES CON MAYOR NÚMERO DE REPRODUCCIONES
COUNTRIES WITH THE MOST VIEWINGS

ESPAÑA	MÉXICO	COLOMBIA	ARGENTINA	EE.UU.
SPAIN	MEXICO	COLOMBIA	ARGENTINA	USA

Semana de los Premios | Awards Week

6.694 reproducciones | **6,694** viewings

TOP 9 in YouTube

– 1 –
Discurso de Martha C. Nussbaum
Speech by Martha C. Nussbaum

– 2 –
Rueda de prensa de Leonard Cohen
Press conference by Leonard Cohen

– 3 –
Discurso de Adolfo Suárez
Speech by Adolfo Suárez

– 4 –
Conferencia inaugural de Teresa Berganza en los Cursos de Verano 2015
Inaugural talk by Teresa Berganza at the 2015 Summer Courses

– 5 –
Discurso de Zygmunt Bauman
Speech by Zygmunt Bauman

– 6 –
Encuentro con Antonio Muñoz Molina
Meeting featuring Antonio Muñoz Molina

– 7 –
Discurso Nelson Mandela
Speech by Nelson Mandela

– 8 –
Rueda de prensa de Frank O. Gehry
Press conference by Frank O. Gehry

– 9 –
Ceremonia de los Premios Príncipe de Asturias 2014
2014 Prince of Asturias Awards Ceremony

Nueva red social en 2015
—
New social network in 2015

Instagram

@fundacionprincesadeasturias

SEGUIDORES FOLLOWERS	**1.300** | 1,300

Fotografías publicadas
Photos posted
82

La Fundación puso en marcha en 2015 la cuenta oficial en Instagram con el objetivo de estar en contacto con el público más joven a través de contenidos diferentes y exclusivos.

In 2015, the Foundation launched its official account on Instagram with the aim of engaging a younger public through different, exclusive content.

2015 best nine on Instagram



♥ 3,988 Likes to 65 posts in 2015
fundacionprincesadeasturias Thank you for your likes!

Más de 2.000 alumnos de 50 centros escolares participaron en tres actividades de la Semana de los Premios y en el conjunto del programa.

More than 2,000 students from 50 schools participated in three activities during Awards Week as well as in the programme as a whole.

Proyectos con la comunidad educativa

Project carried out with schools

"Toma la palabra"

Proyecto dirigido a alumnos de Primaria, Secundaria y Bachillerato del Principado de Asturias con el objetivo de trasladar a las aulas el estudio de los premiados de 2015 en las categorías de Investigación Científica y Técnica, Letras y Cooperación Internacional.

• "Editando el genoma". Con el objetivo de acercar a alumnos de Primaria la importancia de la ciencia. 474 dibujos presentados.

• "Punto y seguido con Leonardo Padura". 596 alumnos participaron en el taller de fomento de la lectura y la creación literaria consistente en completar un relato iniciado por Leonardo Padura con el trasfondo de la emigración asturiana a Cuba.

• "Completando la Wikipedia". 812 alumnos intervinieron en un proyecto para crear contenidos o enriquecer los ya existentes a través de Wikipedia y de Wikimedia Commons.





"Taking the Floor"

A project for primary and secondary pupils in the Principality of Asturias aimed at extending the study of the 2015 Laureates in the categories of Technical and Scientific Research, Literature and International Cooperation to the classroom.

• "Editing the Genome". Aimed at making primary schoolchildren aware of the importance of science. 474 drawings exhibited.

• "Full Stop, New Paragraph with Leonardo Padura". 596 students participated in the creative writing workshop aimed at fostering reading, which consisted in completing a short story started by Leonardo Padura with the backdrop of Asturian emigration to Cuba.

• "Completing Wikipedia". 812 schoolchildren took part in a project to create content or enrich already existing content on Wikipedia and Wikimedia Commons.

Concurso escolar "Te veo en 3 minutos"

Concurso audiovisual, con la colaboración de Google –Premio de Comunicación y Humanidades 2008–, sobre los galardonados con los Premios Princesa de Asturias dirigido a estudiantes de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato de toda España, con el objetivo de fomentar los fines y valores que impulsa la Fundación y de promover la utilización de las nuevas tecnologías en la educación.

Los ganadores fueron los centros educativos I.E.S. Río Trubia (Principado de Asturias) e I.E.S. Jaroso (Almería), de entre más de 100 trabajos presentados a la primera edición.

"See you in 3 minutes" School Contest

An audio-visual contest on Princess of Asturias Laureates with the collaboration of Google, 2008 Communication and Humanities Award, for secondary students all over Spain, aimed at promoting the goals and values fostered by the Foundation and at encouraging the use of the new technologies in education.

From over 100 projects presented, Río Trubia Secondary School (Principality of Asturias) and Jaroso Secondary School (Almeria) were named the winners of this first edition of the contest.

Visitas a colegios

La Fundación emprendió un plan de visitas a los centros educativos del Principado con el objetivo de dar a conocer a los estudiantes la labor de la institución y sus Premios. Se ofrecieron sesiones en 26 centros para un total de 4.000 alumnos.

School visits

The Foundation began a series of visits to schools throughout the Principality aimed at informing pupils about the institution's work and its Awards. Twenty-six talks were given to some 4,000 students in all.





Los actos contaron con intérpretes de lengua de signos y un servicio de bucle magnético.

Sign language interpreters and an audio induction loop system were provided for the events.

Diversidad e inclusión
Diversity and inclusion

Se acometieron actuaciones orientadas a facilitar la accesibilidad con tecnologías de apoyo, tanto en el desarrollo de los eventos, como en los edificios que los acogieron y en los soportes informativos, y se habilitaron vehículos adaptados a personas con movilidad reducida. Además, la Fundación participó por segundo año consecutivo en el programa "Incorpora" de la Obra Social "la Caixa", cuyo objetivo es la integración laboral de colectivos en riesgo de exclusión social.

Actions were taken aimed at using support technologies to facilitate accessibility during the events, to the buildings where these took place and to information media. Adapted vehicles were also made available for people with reduced mobility. Furthermore, for the second year running the Foundation participated in the la Caixa Bank Charity Fund's Incorpora programme, which seeks to integrate groups in danger of social exclusion into the job market.



Medioambiente y sostenibilidad
Enviroment and sustainability

Proyecto medioambiental

En 2013 se puso en marcha un proyecto, dirigido a la comunidad escolar, de sensibilización medioambiental a través de la creación de bosquetes, con especies autóctonas de la región, en las localidades galardonadas con el Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias. En 2015, se realizaron dos plantaciones de castaños con alumnos del CPEB Príncipe Felipe de Navelgas y de las Escuelas de Porrúa (Llanes).

Environmental project

An environmental awareness programme aimed at schools was launched in 2013. This consisted of the creation of copses populated with species native to the region in the towns which have won the Exemplary Town of Asturias Award. Two stands of chestnut trees were planted in 2015 by pupils from the Príncipe Felipe de Navelgas and Escuelas de Porrúa primary schools (Llanes).

Medioambiente y sostenibilidad
Enviroment and sustainability

Compensación de la Huella de Carbono

La Fundación trabaja, desde hace seis años, para compensar la huella de carbono que se produce como consecuencia de los actos desarrollados durante la semana de entrega de los Premios. Este compromiso ha supuesto que los Premios Princesa de Asturias 2015 hayan contado de nuevo con la etiqueta evento CeroCO2, que concede la Fundación Ecología y Desarrollo (ECODES).

Offsetting our Carbon Footprint

The Foundation has now worked for six years to offset the carbon footprint resulting from the activities carried out during Awards Week. This commitment has resulted in the 2015 Princess of Asturias Awards having been awarded the Zero CO2 emissions Eco-label by the Ecology and Development Foundation (ECODES).

Vehículos ecológicos | Eco vehicles

Semana de los Premios | Awards Week

1 Vehículo eléctrico
Electric vehicle

1 Vehículo eléctrico + gasolina
Hybrid electric/petrol vehicle

1 Vehículo gas + gasolina
Hybrid gas/petrol vehicle

Cedidos por | Sponsored by: fundación edp

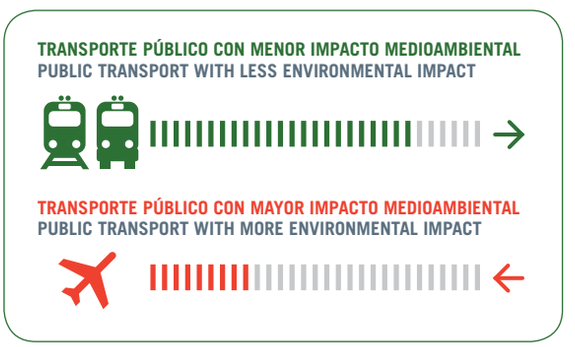
Reforestación | Reforestation

La Fundación ha compensado su huella de carbono que tiene como objetivo evitar la deforestación en 100.000 hectáreas de selva del corredor ecológico Vilcabamba-Amoró (Perú).

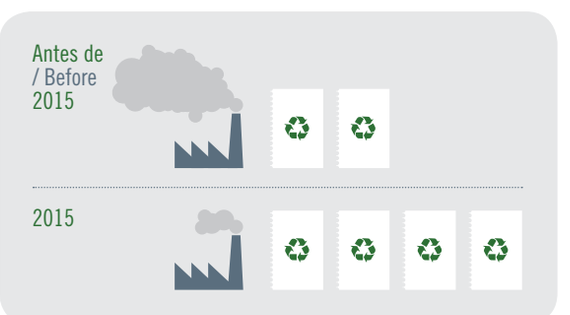


The Foundation has offset its carbon footprint in order to prevent the deforestation of 100,000 hectares of forestland in the Vilcabamba-Amoro eco-corridor (Peru).

Transporte público | Public transport



Uso del papel reciclado y emisiones contaminantes
Use of recycled paper and pollutant emissions



Emisiones CO_2 | CO_2 emissions

Acto de Entrega de los Premios
Awards Ceremony

CO_2 2011-2015

−73 TONELADAS/TONS


Ayuntamiento
Oficina de turismo



PREMIO AL PUEBLO EJEMPLAR DE ASTURIAS

EXEMPLARY TOWN OF ASTURIAS AWARD

ÍNDICE | CONTENTS

“

En estos momentos tan difíciles que vive la Humanidad, cuando se impide en muchos lugares a los seres humanos la vida en libertad, volvemos los ojos a comunidades como esta de Colombres para encontrar las virtudes y los principios que hacen grande a un pueblo.

In these difficult times facing humanity, when in many places human beings are prevented from living in freedom, we turn our eyes to communities such as Colombres to find the virtues and principles that make a people great.

”

S.M. el Rey | HM The King

DISCURSO S.M. EN COLOMBRES



Colombres

Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias
Exemplary Town of Asturias Award

Ver Anexo con miembros del jurado en la página 94

See the Appendix listing the members of the jury on page 94

La Fundación concedió el Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias en su edición de 2015 a la localidad de Colombres (Ribadedeva). El galardón es un reconocimiento al pueblo, aldea, núcleo de población, espacio paisajístico o grupo humano del Principado de Asturias que haya destacado de modo notable en "la defensa y conservación de su entorno natural, ambiental, de su patrimonio histórico, cultural o artístico, o también en la realización de obras comunales u otras manifestaciones de solidaridad sobresalientes".

Colombres recibió la vista de SS.MM. los Reyes al día siguiente de la ceremonia de entrega de los Premios. Tras el saludo a las autoridades, los Reyes realizaron la primera parada en la Casa de Cultura de Colombres donde fueron recibidos por un grupo de músicos ataviados como indianos. Don Felipe y Doña Letizia iniciaron el recorrido por la calle Barrio Redondo alto, que conserva algunos de los inmuebles más representativos de la arquitectura relacionada con la emigración a América de finales del XIX. Durante el trayecto, los Reyes visitaron talleres artesanales dedicados a viejos oficios, como el cuero, la madera y los trajes regionales, y saludaron a los miembros de la Comisión de Fiestas y Asociaciones Vecinales de la localidad. Tras la visita a la Casa Consistorial, los Reyes se aproximaron a la Feria de Indianos, que se celebra cada mes de julio en recuerdo de los emigrantes a América que a su regreso contribuyeron a la prosperidad de Colombres, y que fue recreada por los vecinos para la ocasión, convirtiendo al pueblo en un hermoso museo de época. A continuación, la comitiva se encaminó hacia la Iglesia de Santa María de Colombres para contemplar la cúpula restaurada y el pantocrátor, obra del artista Ioan Patriciu Gotia, y donde las niñas y mozas del pueblo ejecutaron la "Reverencia", una antigua tradición de la comarca al ritmo del tambor y la pandereta. A su término, los Reyes se dirigieron a la plaza Manuel Ibáñez para descubrir la placa

The Foundation conferred the 2015 Exemplary Town of Asturias Award on the locality of Colombres (Ribadedeva). The Award constitutes a recognition of the town, village, population centre, scenic area or group of people in the Principality of Asturias that has stood out in a notable way in "defending and conserving its natural or environmental setting, its historical, cultural or artistic heritage, or in the carrying out of outstanding communal works or other such displays of solidarity".

TM The King and Queen visited Colombres the day after the Princess of Asturias Awards Ceremony. After greeting the authorities, Their Majesties made the first stop at the Colombres Cultural Centre, where they were greeted by a group of musicians dressed as "Indianos" (returning emigrants who had made their fortune in the Americas or "Indies"). King Felipe and Queen Letizia started the tour on the street Barrio Redondo Alto, which retains some of the buildings most representative of architecture related to 19th-century emigration to the Americas. Along the way, Their Majesties visited craft workshops featuring traditional crafts such as leatherwork, woodwork and regional costume making and greeted the members of the locality's Organizing Committee for Festivities and Neighbourhood Associations. After a visit to the town hall, King Felipe and Queen Letizia stopped at the "Indiano" Fair, which is held every July in memory of those emigrants to the Americas who, on their return, contributed to the prosperity of Colombres. The fair was recreated by the residents especially for the occasion, turning the village into a beautiful period museum. The retinue then headed on to the Church of Santa María de Colombres to admire the restored dome and Christ Pantocrator by artist Ioan Patriciu Gotia. There, girls and young women from the village danced a "Reverence", an ancient local tradition performed to the beat of the drum and tambourine. Following this, Their Majesties went to Plaza Manuel Ibáñez

GALERÍA FOTOGRÁFICA
PHOTO GALLERY



Los Reyes durante la visita a Colombres

The King and Queen during the visit to Colombres

conmemorativa. Posteriormente, accedieron a los jardines de la Fundación Archivo de Indianos para celebrar el acto institucional que comenzó con una intervención del alcalde Jesús M. Bordás Vargas. Tras la lectura del acta, Don Felipe hizo entrega del galardón a Antonio Álvarez Boeta y a Román Díaz Obeso, socios fundadores de la Asociación de Festejos "La Asunción" de Colombres, y su vocal pronunció unas palabras de agradecimiento. Seguidamente, S.M. el Rey tomó la palabra para felicitar a los colombrinos por el galardón. Tras escuchar el himno de Asturias, interpretado por la Coral de Ribadedeva, los Reyes accedieron al interior de la Quinta Guadalupe, que a lo largo de los años se destinó a diversos fines sociales hasta que en 1987 pasó a ser la sede de la Fundación Archivo de Indianos-Museo de la Emigración. SS.MM. recorrieron diversas estancias del Museo y saludaron a los miembros del Patronato Internacional de la Fundación Archivo de Indianos. La visita oficial concluyó con el tradicional almuerzo de campo, ofrecido por la Fundación Princesa de Asturias y los vecinos de Colombres en honor de SS.MM. los Reyes.

Castropol acogió el VI Encuentro de Pueblos Ejemplares

VÍDEO

VIDEO

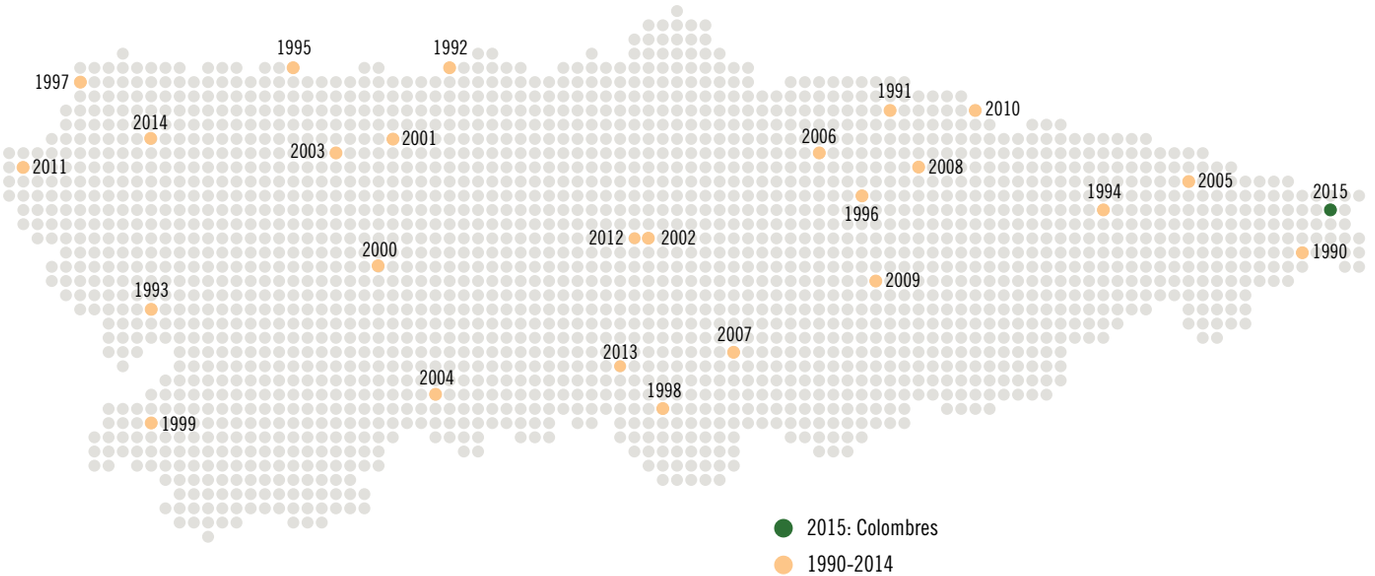
Castropol acogió el 6 de junio el VI Encuentro de Pueblos Ejemplares con un acto conmemorativo, organizado por la Fundación en colaboración con

to unveil a commemorative plaque. They then continued on to the gardens of the Indiano Archives Foundation for the official ceremony, which began with a speech by Mayor Jesus M. Bordás Vargas. After the reading of the Minutes of the Jury, King Felipe presented the Award to Antonio Álvarez Boeta and Román Díaz Obeso, founding members of the La Asunción Festive Association of Colombres, and a spokesperson for the association offered words of thanks. His Majesty The King then took the floor to congratulate the people of Colombres for the Award. After hearing the Asturian anthem, sung by the Ribadedeva Choir, Their Majesties visited the Quinta Guadalupe Villa, which was used for various social purposes over the years until finally housing the Indiano Archives Foundation and Emigration Museum in 1987. Their Majesties toured several rooms in the museum and greeted the members of the International Board of Trustees of the Indiano Archives Foundation. The official visit concluded with the traditional picnic lunch hosted by the Foundation and the residents of Colombres in honour of TM The King and Queen.

Castropol hosted the 6th Meeting of Exemplary Towns

On 6th June, Castropol hosted the 6th Meeting of Exemplary Towns, consisting of a commemorative

GALARDONADOS CON EL PREMIO AL PUEBLO EJEMPLAR DE ASTURIAS
WINNERS OF THE EXEMPLARY TOWN OF ASTURIAS AWARD



LISTADO COMPLETO DE PUEBLOS GALARDONADOS

FURTHER INFORMATION

el Ayuntamiento de Castropol, cuya comunidad vecinal recibió en 1997 el Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias. El acto contó con las intervenciones de Luis Alfonso Pérez García, gerente de Asturias Apícola, y de Antonio García Allut, director ejecutivo de la Fundación Lonxanet. Posteriormente se realizó un recorrido por el pueblo. Tras el almuerzo, los asistentes al encuentro visitaron el Club de Mar y disfrutaron de un paseo en lancha por la ría.

Exposición fotográfica: "25 años de pueblos ejemplares"

La localidad de Boal albergó en el mes de julio una exposición dedicada a los 25 pueblos, localidades y comunidades vecinales que han recibido este galardón. La exposición incluyó una selección de imágenes y textos significativos en la historia de este premio, anotaciones acerca de la relación de los pueblos ejemplares con la gastronomía asturiana así como información de carácter general sobre la Fundación Princesa de Asturias, los actos en torno a la ceremonia de entrega de Premios y las actividades del Área Musical. Esta misma exposición se pudo ver en el mes de mayo en el Recinto Ferial de Tineo con motivo de la celebración de la Feria de Muestras.

event organized by the Foundation in collaboration with Castropol Town Hall. The neighbourhood association of this locality won the 1997 Exemplary Town of Asturias Award. The event included speeches by Luis Alfonso Pérez García, manager of Asturias Apícola, and Antonio Garcia Allut, executive director of the Lonxanet Foundation. Those attending the meeting then toured the town and, after lunch, visited the Club de Mar rowing club to enjoy a boat ride on the estuary.

Photo exhibition: "25 Years of Exemplary Towns"

In July, the town of Boal hosted an exhibition on the 25 towns, villages and neighbourhood communities that have received this award. The exhibition included a selection of significant photos and texts in the history of this award, comments on the relationship between the exemplary towns and Asturian cuisine, as well as general information on the Princess of Asturias Foundation, the events surrounding the Awards Ceremony and the activities of the Music Department. This same exhibition could be seen in May at the Tineo Showgrounds during the holding of the Tineo Show.


Fundación
Escuela



ÁREA MUSICAL
MUSIC DEPARTMENT

ÍNDICE | CONTENTS

ÁREA MUSICAL
MUSIC DEPARTMENT

El Área Musical de la Fundación se ocupa de la organización y gestión de sus tres coros, en los que se han formado más de 1.000 voces. Desde su creación en 1983, ya se ha sobrepasado el millar de conciertos organizados en España y otras partes del mundo. En 2005 se hizo cargo de la Escuela Internacional de Música, cuya actividad comprende cursos de verano, clases magistrales, seminarios y conciertos.

The Foundation's Music Department is responsible for the organization and management of its three choirs, which have trained over 1,000 voices. Since its creation in 1983, over a thousand concerts have been given in Spain and around the world. In 2005, the Music Department took charge of the International Music School, whose activities include summer courses, master classes, seminars and concerts.



En 2015 el Área Musical organizó un total de 81 actividades
In 2015, the Music Department organized 81 activities in all

Actividades en 2015 Activities in 2015		
	Coro de la Fundación | The Foundation Choir	18
	Joven Coro | The Youth Choir	14
	Coro Infantil | The Children's Choir	9
	Escuela Internacional de Música/EIM | International Music School/IMS	21
	Actos Folclóricos | Folk Events	19

Coros
Choirs

Gira por Andalucía

Una de las actividades más destacadas de 2015 fue el ciclo de conciertos realizado por el Coro junto a José Enrique Ayarra Jarne, canónigo organista titular de la Catedral de Sevilla, en escenarios emblemáticos como las catedrales de Jérez y Sevilla, la Basílica de Santa María de la Esperanza Macarena y las iglesias conventuales del Carmen, en San Fernando y Cádiz. Además, el Coro interpretó el *Ave Verum* ante el sepulcro de Manuel de Falla en la Catedral de Cádiz.

Tour of Andalusia

One of the highlights of 2015 was the series of concerts the Choir gave accompanied by José Enrique Ayarra Jarne, principal organist and canon of Seville Cathedral, at emblematic venues such as the cathedrals of Jerez and Seville, the Basilica of Santa María de la Esperanza Macarena and the convent churches of El Carmen, in San Fernando and Cadiz. The Choir also sang the *Ave Verum* before the tomb of Manuel de Falla in Cadiz Cathedral.



AMPLIAR INFORMACIÓN

FURTHER INFORMATION

Coros
Choirs

Días Mundiales e Internacionales 2015

Los tres coros de la Fundación ofrecieron un ciclo de conciertos para unirse a las celebraciones de algunas de estas jornadas establecidas por la Asamblea General de las Naciones Unidas con el objetivo de sensibilizar al público acerca de temas políticos, sociales, culturales, humanitarios o relacionados con los derechos humanos. El ciclo tuvo lugar en el Jardín Botánico Atlántico (Gijón), el Museo Arqueológico de Asturias, el Real Instituto de Estudios Asturianos (RIDEA) o la iglesia prerrománica de San Julián de los Prados, entre otros escenarios.

2015 World and International Days

The Foundation's three choirs gave a series of concerts as part of the celebrations of some of these days established by the United Nations General Assembly to raise public awareness regarding political, social, cultural or humanitarian themes or those related to human rights. The concerts were performed at the Atlantic Botanic Gardens (Gijón), the Archaeological Museum of Asturias, the Royal Institute of Asturian Studies (RIDEA) and the Pre-Romanesque Church of San Julián de los Prados, among other venues.





Colaboraciones con orquestas

El Coro participó en el Ciclo de Conciertos del Auditorio con *Parsifal*, de Wagner, bajo la dirección del maestro ruso Valery Gerguiev y junto a la Orquesta del Teatro Mariinski de San Petesburgo. Con la Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias interpretó *Un réquiem alemán, op. 45*, de Brahms, en los Conciertos Extraordinarios de Semana Santa, en Oviedo y Gijón. Además, intervino en el XXIII Otoño Musical Soriano, junto a la Orquesta Sinfónica de Bilbao, dirigidos por Karl Sollak.

Joven Coro

El Joven Coro abrió el año con un concierto en la Plaza de Cibeles durante la Cabalgata de los Reyes Magos de Madrid y lo cerró en el Hospital Universitario de Asturias con motivo del reconocimiento de los voluntarios en la lucha contra el cáncer. Además, la Fundación organizó el IV Encuentro de Jóvenes Coros de Asturias en el Auditorio Príncipe Felipe de Oviedo.

Collaborations with orchestras

The Choir participated in the Auditorium Concert Series, performing Wagner's *Parsifal*, under the baton of Russian maestro Valery Gerguiev, alongside the Mariinsky Theatre Orchestra from St Petersburg. Alongside the Symphony Orchestra of Asturias (OSPA), it sang A *German Requiem*, Op. 45, by Brahms, at the Special Easter Concerts in Oviedo and Gijón. The Choir also took part in the 33rd Musical Autumn Festival in Soria, alongside the Bilbao Symphony Orchestra, conducted by Karl Sollak.

Youth Choir

The Youth Choir opened the year with a concert in Plaza de Cibeles during the traditional Parade of the Three Wise Men in Madrid and closed the year at the University Hospital of Asturias on the occasion of an event in recognition of volunteers in the fight against cancer. The Foundation also organized the 4th Meeting of Youth Choirs in Asturias at the Prince Felipe Auditorium in Oviedo.

74.000 personas han escuchado, desde 1985, *El Mesías* interpretado por el Coro de la Fundación

Since 1985, 74,000 people have heard Handel's *Messiah* performed by the Foundation Choir

Coros
Chorus

El Mesías

Como cierre del año, el Coro de la Fundación y la Orquesta Sinfónica del Principado de Asturias, acompañados por la soprano María Eugenia Boix, la mezzosoprano Sarah Couden, el tenor Davide Giusti y el barítono Luis Ledesma, interpretaron *El Mesías* de Haendel, según la versión de E. Goossens, que se pudo escuchar por vez primera en Oviedo.

"Conciertos por Asturias"

Los tres coros de la Fundación visitaron las localidades de La Caridad, Pola de Siero, Colunga, San Martín del Rey Aurelio y Boal (Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias 2014). Dentro de este ciclo, el Coro Infantil ofreció un concierto en el Museo del Jurásico de Asturias.

Messiah

To end the year, the Foundation Choir and the Symphony Orchestra of the Principality of Asturias (OSPA), accompanied by soprano María Eugenia Boix, mezzo-soprano Sarah Couden, tenor Davide Giusti and baritone Luis Ledesma, performed Handel's *Messiah*, according to the E. Goossens version, heard for the first time in Oviedo.

"Concerts around Asturias"

The Foundation's three choirs visited the towns of La Caridad, Pola de Siero, Colunga, San Martín del Rey Aurelio and Boal (2014 Exemplary Town of Asturias Award). Within this series, the Children's Choir gave a concert at the Jurassic Museum of Asturias.





AMPLIAR INFORMACIÓN
FURTHER INFORMATION

XXIV Concierto Premios Princesa de Asturias

S.M. el Rey presidió el XXIV Concierto Premios Princesa de Asturias, organizado por la Fundación en colaboración con la Fundación Cajastur Liberbank, la víspera de la entrega de los galardones en el Auditorio Príncipe Felipe. En el concierto participó, por vez primera, la Orquesta Oviedo Filarmonía, dirigida por su titular, el maestro italiano Marzio Conti, que, junto al Coro de la Fundación y con la participación del tenor Ramón Vargas y el barítono David Menéndez, interpretaron la *Misa de Gloria* de Puccini.

24th Princess of Asturias Awards Concert

TM The King and Queen presided over the 24th Princess of Asturias Awards Concert, organized by the Princess of Asturias Foundation in collaboration with the Cajastur Liberbank Foundation in the Prince Felipe Auditorium the evening before the Awards Ceremony. For the first time ever, the Oviedo Filarmonía Orchestra took part in the concert under the baton of its principal conductor, Italian maestro Marzio Conti. Together with the Foundation Choir, they performed Puccini's *Messa di Gloria*, featuring tenor Ramón Vargas and baritone David Menéndez.

Virtuosos de Moscú
The Moscow Virtuosi

25 años de Los Virtuosos de Moscú en Asturias

Un cuarteto de cuerda integrado por componentes fundadores de Los Virtuosos de Moscú ofreció un pequeño concierto en la reunión anual de SS.MM. los Reyes con los patronatos de la Fundación en el Palacio Real de El Pardo, coincidiendo con los 25 años de la llegada de la formación al Principado.

25 years of The Moscow Virtuosi in Asturias

A string quartet made up of founder members of The Moscow Virtuosi gave a small concert at the annual meeting between Their Majesties The King and Queen and the Trustees of the Foundation at the Royal Palace of El Pardo, coinciding with the 25th anniversary of the arrival of these musicians in the Principality of Asturias.

148 alumnos de 5 países participaron en los Cursos de Verano

148 students from 5 different countries attended the Summer Courses

Cursos de Verano
Summer Courses

S.M. la Reina presidió el acto inaugural de los Cursos de Verano, donde la mezzosoprano Teresa Berganza, Premio Príncipe de Asturias de las Artes 1991, pronunció una conferencia magistral. Los Cursos fueron impartidos por 25 profesores de 10 nacionalidades. Como complemento a la enseñanza en las aulas, los profesores y alumnos de la Escuela ofrecieron diez conciertos de entrada libre, un ciclo de música en la calle y una modalidad de micro-conciertos al aire libre, bajo el nombre de "¡Café con música, por favor!". La Escuela programó un "Concert fórum", con proyecciones de conciertos grabados en Oviedo de galardonados con los Premios Princesa de Asturias. Además, se impartió el taller "El trabajo del lutier".

HM The Queen presided over the opening ceremony of the Summer Courses, where Teresa Berganza, 1991 Prince of Asturias Award for the Arts, gave the opening lecture. The courses were taught by 25 music teachers from 10 different countries. To complement lessons, the School's professors and students gave ten free concerts, a series of street concerts and a number of outdoor micro-concerts, under the name "Coffee with Music, Please!". The School organized a "Concert Forum", including screenings of concerts recorded in Oviedo featuring Princess of Asturias Laureates. A workshop entitled "The Work of the Luthier" was also imparted.

PÁGINA WEB DE LA ESCUELA INTERNACIONAL DE MÚSICA

INTERNATIONAL MUSIC SCHOOL WEBSITE



INFORMACIÓN FINANCIERA

FINANCIAL INFORMATION

ÍNDICE | CONTENTS

INFORMACIÓN FINANCIERA
FINANCIAL INFORMATION

El patrimonio neto de la Fundación alcanzó, a fecha 31 de diciembre de 2015, la cantidad de 31 millones de euros. Los ingresos de la Fundación proceden de donaciones de diferentes personalidades e instituciones, integrantes de sus Patronatos y de los Miembros Protectores; de los rendimientos de su patrimonio y de subvenciones públicas.

El coste total de las actividades de la Fundación Princesa de Asturias ascendió en 2015 a 5,26 millones de euros.

Del presupuesto de la Fundación, el 68% estuvo destinado a la convocatoria, concesión y entrega de los Premios Princesa de Asturias. El 32% restante se dedicó a otras acciones, fundamentalmente de carácter musical, al Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias y a otro tipo de actividades de carácter no recurrente.

As of 31st December 2015, the Foundation's net assets amounted to the sum of 31 million euros. The Foundation's income comes from donations by the different individuals and institutions that form part of its Boards of Trustees and Patrons, revenue from its assets and public grants.

The total cost of the activities carried out by the Princess of Asturias Foundation amounted to 5.26 million euros in 2015.

Of the Foundation's total budget expenditure, 68% went to the call for nominations and the granting and presenting of the Princess of Asturias Awards. The remaining 32% went to other undertakings, primarily musical in nature, to the Exemplary Town of Asturias Award and to other types of non-recurring activities.

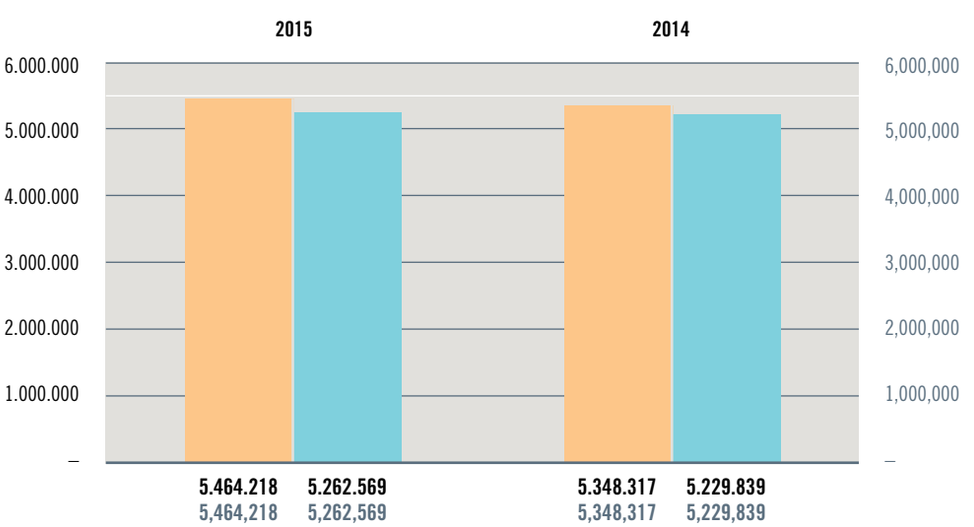
Comparativa entre ingresos y gastos 2015-2014

Comparison between income and expenditure 2015-2014

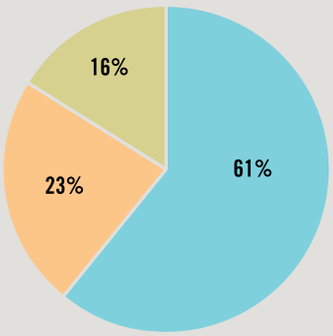
Ingresos
Income

Gastos
Expenditure

Cifras en euros
All figures in euros

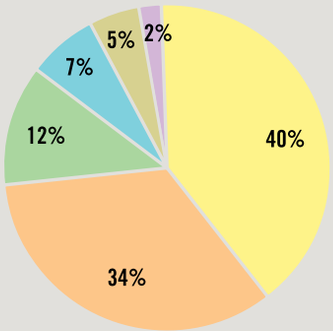


Procedencia de las aportaciones
Sources of income



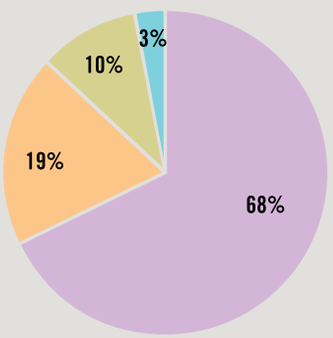
- Aportaciones privadas
  Private sector contributions
- Rentas del patrimonio
  Income from assets
- Aportaciones públicas
  Public sector contributions

Aportaciones públicas
Public sector contributions



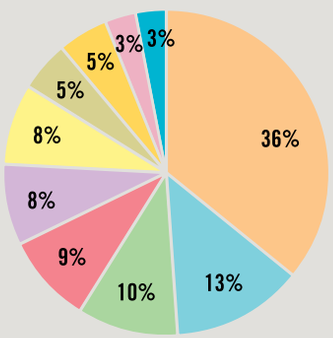
- Ayuntamiento de Oviedo
  Oviedo City Council
- Ministerio de la Presidencia
  Ministry of the Presidency
- Junta General del Principado de Asturias
  Parliament of the Principality of Asturias
- Gobierno del Principado de Asturias
  Government of the Principality of Asturias
- Ayuntamiento de Gijón
  Gijón City Council
- Ayuntamiento de Avilés
  Avilés City Council

Distribución del gasto
Breakdown of expenditure



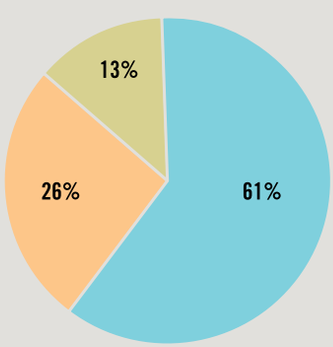
- Premios Princesa de Asturias
  Princess of Asturias Awards
- Actividades musicales
  Musical activities
- Otras actividades
  Other activities
- Premio al Pueblo Ejemplar
  Exemplary Town Award

Distribución del gasto
Breakdown of expenditure



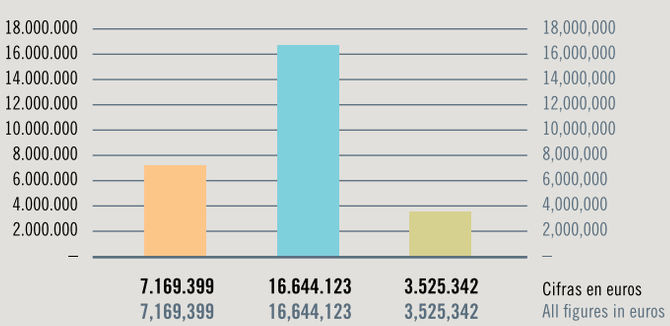
- Personal
  Personnel
- Otros gastos
  Other expenses
- Audiovisuales
  Audiovisuals
- Viajes y desplazamientos
  Travel and transport
- Servicios de profesionales
  Professional services
- Dotación de premios
  Cash prizes
- Instalaciones
  Premises
- Estancias
  Stays
- Amortizaciones
  Amortisation
- Actuaciones y conciertos
  Performances and concerts

Distribución de las inversiones financieras a 31/12/2015
Breakdown of financial investments as of 31/12/2015



- Valores representativos de deuda
  Debt securities
- Depósitos
  Deposits
- Fondos de inversión renta variable
  Variable income investment funds

Inversiones financieras a 31-12-2015
Financial investments as of 31/12/2015



BALANCE DE SITUACIÓN A 31 DE DICIEMBRE DE 2015

		2015	2014
ACTIVO	**A) ACTIVO NO CORRIENTE**	**18.943.330**	**21.828.665**
	I. Inmovilizado Intangible	**82.936**	**22.215**
	1. Patentes, licencias, marcas y similares	22.036	18.564
	2. Aplicaciones informáticas	60.900	3.651
	II. Bienes del Patrimonio Histórico	**1.516.717**	**1.514.103**
	1. Archivos (cartas manuscritas y otras obras de arte)	1.516.717	1.514.103
	III. Inmovilizado material	**2.021.972**	**2.162.366**
	1. Terrenos y construcciones	1.381.646	1.458.413
	2. Instalaciones técnicas y otro inmovilizado material	640.326	703.953
	VI. Inversiones financieras a largo plazo	**15.321.705**	**18.129.981**
	1. Instrumentos de patrimonio	3.525.342	3.631.862
	2. Valores representativos de deuda	11.791.763	12.704.977
	3. Otros activos financieros	4.600	1.793.142
	B) ACTIVO CORRIENTE	**12.754.109**	**9.593.932**
	III. Usuarios y otros deudores de la actividad propia	**78.000**	**30.000**
	VI. Inversiones financieras a corto plazo	**12.017.159**	**9.117.096**
	3. Valores representativos de deuda	4.852.360	738.476
	5. Otros activos financieros	7.164.799	8.378.620
	VII. Periodificaciones a corto plazo	**5.828**	**2.160**
	VIII. Efectivo y otros activos líquidos equivalentes	**653.122**	**444.676**
	1. Tesorería	353.122	444.676
	2. Otros activos líquidos equivalentes	300.000	0
	TOTAL ACTIVO (A + B)	**31.697.439**	**31.422.597**
PATRIMONIO NETO Y PASIVO	**A) PATRIMONIO NETO**	**31.076.633**	**30.731.894**
	A-1) Fondos propios	**29.326.912**	**28.788.111**
	I. Dotación fundacional/Fondo Social	**26.414.702**	**25.959.073**
	1. Dotación fundacional/Fondo social	26.414.702	25.959.073
	II. Reservas	**2.710.560**	**2.710.560**
	IV. Excedente del ejercicio	**201.650**	**118.478**
	A-2) Ajustes por cambios de valor	**343.321**	**537.383**
	A-3) Subvenciones, donaciones y legados recibidos	**1.406.400**	**1.406.400**
	II. Donaciones y legados	**1.406.400**	**1.406.400**
	B) PASIVO CORRIENTE	**620.806**	**590.703**
	VI. Acreedores comerciales y otras cuentas a pagar	**620.806**	**590.703**
	1. Proveedores	421.150	391.596
	3. Acreedores varios	7.829	13.185
	6. Otros deudas con las Administraciones Públicas	191.827	185.922
	VII. Periodificaciones a corto plazo	**0**	**100.000**
	TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO (A + B)	**31 .697.439**	**31.422.597**

Cifras en euros.

BALANCE SHEET AT 31 DECEMBER 2015

			2015	2014
ASSETS	**NON-CURRENT ASSETS**	**Intangible assets**	**82,936**	**22,036**
		Patents, licences, trademarks	22,215	18,564
		Software applications	60,900	3,651
		Historical heritage assets	**1,516,717**	**1,514,103**
		Property, plant and equipment	**2,021,972**	**2,162,366**
		Land and buildings	1,381,646	1,458,413
		Plant and other items of property, plant and equipment	640,326	709,953
		Long-term financial investments	**15,321,705**	**18,129,981**
		Equity instruments	3,525,342	3,631,862
		Debt securities	11,791,763	12,704,977
		Other financial assets	4,600	1,793,142
		TOTAL NON-CURRENT ASSETS	**18,943,330**	**21,828,668**
	CURRENT ASSETS	**User and other accounts receivable for the Foundation's own activities**	**78,000**	**30,000**
		Short-term financial investments	**12,017,159**	**9,117,096**
		Debt securities	4,852,360	738,476
		Other financial assets	7,164,799	8,378,620
		Short term prepayments	**5,828**	**2,160**
		Cash and other equivalent liquid assets	**653,122**	**444,676**
		Cash	353,122	444,676
		Cash equivalents	300,000	0
		TOTAL CURRENT ASSETS	**12,754,109**	**9,593,932**
		TOTAL ASSETS	**31,697,439**	**31,422,597**
EQUITY AND LIABILITIES	**EQUITY**	**Shareholder's Equity**	**29,326,912**	**28,788,111**
		Foundation endowment	26,414,702	25,959,073
		Reserves	2,710,560	2,710,560
		Surplus for the year	201,650	118,478
		ADJUSTMENTS FOR CHANGES IN VALUE	**343,321**	**537,383**
		GRANTS, DONATIONS, AND LEGACIES RECEIVED	**1,406,400**	**1,406,400**
		TOTAL EQUITY	**31,076,633**	**30,731,894**
	CURRENT LIABILITIES	**Trade and other payables**	**620,806**	**590,703**
		Suppliers	421,150	391,596
		Accounts payable to other suppliers	7,829	13,185
		Debts owed to Government agencies	191,827	185,922
		CURRENT ACCRUALS	**0**	**100,000**
		TOTAL CURRENT LIABILITIES	**620,806**	**690,703**
		TOTAL EQUITY AND LIABILITIES	**31,697,439**	**31,422,597**

All figures in euros.

CUENTA DE RESULTADOS A 31 DE DICIEMBRE DE 2015

	(Debe) Haber	
	2015	**2014**
A) Operaciones continuadas		
1. Ingresos de la actividad propia	**4.205.856**	**4.476.736**
a) Ingresos de promociones, patrocinadores y colaboraciones	4.205.856	4.476.736
3. Gastos por ayudas y otros	**(446.983)**	**(438.381)**
a) Ayudas monetarias	(446.983)	(438.381)
8. Gastos de personal:	**(1.766.185)**	**(1.765.391)**
a) Sueldos, salarios y asimilados	1.440.099	(1.441.709)
b) Cargas sociales	(326.086)	(323.682)
9. Otros gastos de la actividad	**(2.892.368)**	**(2.811.742)**
a) Servicios exteriores	(2.892.368)	(2.811.7421)
10. Amortización del inmovilizado	**(157.033)**	**(214.325)**
A.1) EXCEDENTE DE LA ACTIVIDAD (1+2+3+4+5+6+7+8+9+10+11+12+13)	**(1.056.713)**	**(753.103)**
14. Ingresos financieros:	**762.223**	**871.457**
b) De valores negociables y de créditos del activo inmovilizado	762.223	871.457
A1) De terceros	762.223	871.457
18. Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros	**496.140**	**124**
a) Resultados por enajenaciones y otros	496.140	124
A.2) EXCEDENTE DE LAS OPERACIONES FINANCIERAS (14+18)	**1.258.363**	**871.581**
A.3) EXCEDENTE ANTES DE IMPUESTOS (A.1+A.2)	**201.650**	**118.478**
A.4) EXCEDENTE DEL EJERCICIO PROCEDENTE DE OPERACIONES CONTINUADAS (A.3+18)	**201.650**	**118.478**
B) Operaciones Interrumpidas		
A.5) Variación del patrimonio neto reconocida en el excedente del ejercicio (A.4+20)	**201.650**	**118.478**
C) Ingresos y gastos Imputados directamente al Patrimonio Neto		
1. Activos financieros disponibles para la venta	**132.587**	**159.159**
C.1) Variación del patrimonio neto por ingresos y gastos reconocidos directamente en el patrimonio neto (1)	**132.587**	**159.159**
D) Reclasificaciones al excedente del ejercicio		
D.1) Variación del patrimonio neto por reclasifIcaciones al excedente del ejercicio (1+2+3+4+5)	**(326.648)**	**0**
E) Variación del patrimonio neto por ingresos y gastos imputados directamente en el patrimonio neto (C.1+D.1)	**(194.061)**	**159.159**
H) Variaciones en la dotación fundacional o en el fondo social	**455.629**	**304.023**
I) Otras variaciones	**(118.478)**	**(304.023)**
J) RESULTADO TOTAL, VARIACIÓN DEL PATRIMONIO NETO EN EL EJERCICIO (A.5+E+F+G+H+I)	**344.741**	**277.637**

Cifras en euros.

INCOME STATEMENT AT 31 DECEMBER 2015

	2015	2014
A) SURPLUS FOR THE YEAR		
Income for primary purpose activities	**4,205,856**	**4,476,736**
Income from promotions, sponsors and collaborations	4,205,856	4,476,736
Monetary and other aids	**(446,983)**	**(438,381)**
Monetary aids	(446,983)	(438,381)
Staff costs	**(1,766,185)**	**(1,765,391)**
Wages, salaries and similar expenses	(1,440,099)	(1,441,709)
Social Security costs	(326,086)	(323,682)
Other operating expenses	**(2,892,368)**	**(2,811,742)**
Outsource services	(2,892,368)	(2,811,742)
Depreciation and amortization charge	**(157,033)**	**(214,325)**
A.1) PROFIT FROM OPERATIONS	(1,056,713)	(753,103)
Financial income	762,223	871,581
From marketable securities and other financial instruments		
– Third parties	762,223	871,457
Gain on disposal of financial instruments	**496,140**	**124**
A.2) FINANCIAL RESULTS	**1,258,363**	**871,581**
A.3) PROFIT BEFORE TAX	**201,650**	**118,478**
Income tax	–	–
A.4) SURPLUS FOR THE YEAR	**201,650**	**118,478**
B) DISCONTINUED OPERATIONS		
A.5) Changes in equity recognized in the surplus for the year	**201,650**	**118,478**
C) Income and expense recognized directly in equity		
1. Financial assets available for sale	**132,587**	**159,159**
C.1) Changes in equity income and expenses recognized directly in equity	**132,587**	**159,159**
D) Reclassifications to surplus for the year		
D.1) Changes in equity for the surplus for the year reclassifications	**(326,648)**	**0**
E) Changes in equity income and expense recognized directly in equity (C.1+D.1)	**(194,061)**	**159,159**
H) Variations in the foundation endowment	**455,629**	**304,023**
I) Other variations	**(118,478)**	**(304,023)**
J) TOTAL INCOME, CHANGES IN EQUITY FOR THE YEAR	**344,741**	**277,637**

All figures in euros.

pwc

INFORME DE AUDITORÍA INDEPENDIENTE DE CUENTAS ANUALES

Al Patronato de Fundación Princesa de Asturias:

Informe sobre las cuentas anuales

Hemos auditado las cuentas anuales adjuntas de Fundación Princesa de Asturias., que comprenden el balance a 31 de diciembre de 2015, la cuenta de resultados y la memoria correspondientes al ejercicio terminado en dicha fecha.

Responsabilidad de la Dirección de la Fundación en relación con las cuentas anuales

La Dirección de la Fundación es responsable de formular las cuentas anuales adjuntas, de forma que expresen la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de Fundación Princesa de Asturias, de conformidad con el marco normativo de información financiera aplicable a la entidad en España, que se identifica en la nota 2.1 de la memoria adjunta, y del control interno que consideren necesario para permitir la preparación de cuentas anuales libres de incorrección material, debida a fraude o error.

Responsabilidad del auditor

Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre las cuentas anuales adjuntas basada en nuestra auditoría. Hemos llevado a cabo nuestra auditoría de conformidad con la normativa reguladora de la auditoría de cuentas vigente en España. Dicha normativa exige que cumplamos los requerimientos de ética, así como que planifiquemos y ejecutemos la auditoría con el fin de obtener una seguridad razonable de que las cuentas anuales están libres de incorrecciones materiales.

Una auditoría requiere la aplicación de procedimientos para obtener evidencia de auditoría sobre los importes y la información revelada en las cuentas anuales. Los procedimientos seleccionados dependen del juicio del auditor, incluida la valoración de los riesgos de incorrección material en las cuentas anuales, debida a fraude o error. Al efectuar dichas valoraciones del riesgo, el auditor tiene en cuenta el control interno relevante para la formulación por parte de la entidad de las cuentas anuales, con el fin de diseñar los procedimientos de auditoría que sean adecuados en función de las circunstancias, y no con la finalidad de expresar una opinión sobre la eficacia del control interno de la entidad. Una auditoría también incluye la evaluación de la adecuación de las políticas contables aplicadas y de la razonabilidad de las estimaciones contables realizadas por la dirección, así como la evaluación de la presentación de las cuentas anuales tomadas en su conjunto.

Consideramos que la evidencia de auditoría que hemos obtenido proporciona una base suficiente y adecuada para nuestra opinión de auditoría.

Opinión

En nuestra opinión, las cuentas anuales adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situación financiera de Fundación Princesa de Asturias a 31 de diciembre de 2015, así como de sus resultados correspondientes al ejercicio terminado en dicha fecha, de conformidad con el marco normativo de información financiera que resulta de aplicación y, en particular, con los principios y criterios contables contenidos en el mismo.

PricewaterhouseCoopers Auditores, S.L., C/ Fray Ceferino, n. 2, 33001 Oviedo, España
T: +34 985 208 550 F: +34 985 212 617, www.pwc.com/es

R. M. Madrid, hoja 87.250-1, folio 75, tomo 9.267, libro 8.054, sección 3ª. Inscrita en el R.O.A.C. con el número S0242 - CIF: B-79 031290

pwc

Informe sobre otros requerimientos legales y reglamentarios

El informe de gestión adjunto del ejercicio 2015 contiene las explicaciones que la Dirección de la Fundación considera oportunas sobre la situación de Fundación Princesa de Asturias, la evolución de sus negocios y sobre otros asuntos y no forma parte integrante de las cuentas anuales. Hemos verificado que la información contable que contiene el citado informe de gestión concuerda con la de las cuentas anuales del ejercicio 2015. Nuestro trabajo como auditores se limita a la verificación del informe de gestión con el alcance mencionado en este mismo párrafo y no incluye la revisión de información distinta de la obtenida a partir de los registros contables de la Fundación.

PricewaterhouseCoopers Auditores, S.L.

Conrado Cea Sánchez

20 de mayo de 2016

Auditores
INSTITUTO DE CENSORES JURADOS DE CUENTAS DE ESPAÑA

PRICEWATERHOUSECOOPERS AUDITORES, S.L.

Año 2016 Nº 09/16/00239
SELLO CORPORATIVO: 96,00 EUR

Informe sujeto a la normativa reguladora de la actividad de auditoría de cuentas en España

2

The annual accounts of the Princess of Asturias Foundation have been audited by PricewaterhouseCoopers Auditores, S.L. According to their report, the accounts provide a true and fair picture, in all material respects, of the financial situation of the Princess of Asturias Foundation at 31st December 2015, as well as of the results of its operations and its cash flows for the year ended on said date.

ÓRGANOS DE GOBIERNO Y ORGANIZACIÓN

GOVERNING BODIES AND ORGANIZATION

Información actualizada a fecha de cierre de esta memoria, 13 de mayo de 2016

Information as at the date of publication of this report, 13th May 2016

ÍNDICE | CONTENTS

PRINCIPIOS DE BUENAS PRÁCTICAS
PRINCIPLES OF GOOD PRACTICE

Como institución miembro del European Foundation Centre (EFC), la Fundación Princesa de Asturias sigue los principios de buenas prácticas desarrollados por la asociación más representativa del sector fundacional del ámbito europeo.

Con su incorporación al EFC en 2011, la Fundación ha accedido así a un foro de trabajo en el que algunas de las fundaciones de mayor relevancia y proyección internacional de la Unión Europea y otros países comparten sus experiencias y conocimientos y trabajan conjuntamente para lograr el mayor éxito en sus acciones filantrópicas.

Fundado en 1989 y con sede en Bruselas, el EFC cuenta con más de 230 miembros de 40 países. Entre sus objetivos se encuentran la capacitación profesional del sector a través de unos principios de buenas prácticas que todos sus socios deben asumir, el estudio del marco legal y fiscal fundacional y la participación en su desarrollo en el ámbito de la legislación de la Unión Europea para facilitar la actividad internacional de las fundaciones, el intercambio de conocimientos e información y la puesta en valor del trabajo desarrollado, así como la promoción de la colaboración entre las propias fundaciones y entre estas y otros actores sociales.

As a member institution of the European Foundation Centre (EFC), the Princess of Asturias Foundation follows the principles of good practice developed by the foundation sector's most representative association within Europe.

As a result of joining the EFC in 2011, the Foundation has become part of an international working forum in which some of the foundations of major relevance and international scope in the European Union and other countries share their experience and knowledge, working together to achieve greater success in their philanthropic activities.

Founded in 1989 and headquartered in Brussels, the EFC has over 230 members from 40 countries. The EFC's aims include professional capacity-building via principles of good practice that all its members must follow, the study of the legal and fiscal framework of foundations and participation in the development of said framework within the scope of EU legislation so as to advance the international activity of foundations, the exchange of knowledge and information and the recognition of the work carried out, as well as promoting collaboration among the foundations themselves and between these and other social agents.

Principio 1 | Gobernanza independiente
La Fundación posee un organismo de toma de decisiones identificable e independiente que actúa conforme a unos elevados estándares éticos y cuyos miembros son nombrados mediante principios y procedimientos establecidos.

Principio 2 | Buena gestión
La Fundación promociona la gestión eficaz y prudente, además de estrategias de inversión sostenibles, garantizando a la vez el mejor aprovechamiento de sus recursos para el bien general.

Principio 3 | Transparencia
La Fundación comunica el mandato, los objetivos y los resultados de su labor de manera comprensible y clara, manteniendo la transparencia como eje fundamental en todas sus actividades.

Principio 4 | Rendición de cuentas
La Fundación actúa de forma responsable y colaborativa, rindiendo cuenta de sus acciones a las partes interesadas y compartiendo de forma activa sus conocimientos y experiencias.

—

Los Fundamentos y Recomendaciones incluidos en los Principios de Buenas Prácticas se pueden consultar en la web del EFC:

Principle 1 | Independent Governance
The foundation has an identifiable and independent decision-making body which acts with high ethical standards and whose members are nominated in accordance with established principles and procedures.

Principle 2 | Sound Management
The foundation promotes effective and prudent management as well as sustainable investment strategies, while ensuring the best use of resources for the public benefit.

Principle 3 | Transparency
The foundation communicates the remit, goals and results of its work in a comprehensive and digestible manner, holding transparency at the core of all activities.

Principle 4 | Accountability
The foundation acts in a responsible and collaborative manner by accounting for its actions to stakeholders, and by being active in sharing its knowledge and experiences.

—

The Fundamentals and Recommendations included in the Principles of Good Practice can be consulted on the EFC website:

http://www.efc.be/wp-content/uploads/2015/04/Principles_to_AGA.pdf

TRANSPARENCIA Y BUEN GOBIERNO
TRANSPARENCY AND GOOD GOVERNANCE



Teresa Sanjurjo
Directora | Director

> “Trabajamos para ofrecer a la sociedad ejemplos de excelencia en un mundo interconectado y cambiante.
>
> We work to provide society with examples of excellence in an interconnected, changing world.”

Conforme a estos principios, así como a otros criterios recomendados por la Global Reporting Initiative, y con el objetivo de construir confianza y transmitir nuestra labor a la sociedad, la Fundación Princesa de Asturias facilita a través de su **web** la siguiente información relativa a la institución:

- Misión
- Escritura de constitución
- Estatutos
- Actividades
  - Premios Princesa de Asturias
  - Área Musical
  - Premio al Pueblo Ejemplar de Asturias
- Órganos de gobierno
- Equipo directivo
- Información financiera
  - Balance de situación
  - Cuenta de resultados
  - Informe de auditoría
  - Subvenciones
  - Régimen fiscal de entidades sin fines lucrativos, Ley 49/2002
- Código de conducta para la realización de inversiones
- Información de contacto

In keeping with these principles and with other criteria recommended by the Global Reporting Initiative, the Princess of Asturias Foundation provides the following information regarding the institution via its **website** with the aim of building trust and conveying its work to society at large:

- Mission
- Founding charter
- Statutes
- Activities
  - Princess of Asturias Awards
  - Music Department
  - Exemplary Town of Asturias
- Governing bodies
- Management team
- Financial information
  - Balance sheet
  - Income statement
  - Audit report
  - Grants
  - Tax regime in non-profit organizations, Spanish Law 49/2002
- Code of conduct with regard to investments
- Contact information

PATRONATO DE LA FUNDACIÓN
BOARD OF TRUSTEES OF THE FOUNDATION

Honorary President	Presidenta de Honor	S.A.R. Doña Leonor de Borbón y Ortiz, Princesa de Asturias
Honorary Vice-president	Vicepresidente de Honor	Javier Fernández Fernández, Presidente del Principado de Asturias
President	Presidente	Matías Rodríguez Inciarte
Members	Vocales	Ana Isabel Fernández Álvarez Arcelor Mittal España, Gonzalo Urquijo Fernández de Araoz Banco Bilbao Vizcaya Argentaria, José Antonio Fernández Rivero Banco Sabadell, José Oliu i Creus Caja de Ahorros de Asturias, Felipe Fernández Fernández Caja Rural de Asturias, José María Quirós Rodríguez Corporación Masaveu, Fernando Masaveu Herrero Francisco Goicoerrotea Sarri, Marqués de Valdeterrazo Hidroeléctrica del Cantábrico, Manuel Menéndez Menéndez Jacobo Cosmen Menéndez-Castañedo Javier Navia-Osorio García-Braga José Antonio Caicoya Cores Luis Fernández-Vega Sanz María Neira González Mauro Guillén Rodríguez Santander Totta, Antonio Basagoiti García-Tuñón Santiago Rubio Sañudo Sigla, Plácido Arango Arias Universidad de Oviedo, Vicente Gotor Santamaría
General Secretary	Secretario General	Adolfo Menéndez Menéndez

PATRONOS EMÉRITOS
EMERITUS TRUSTEES

José Ramón Álvarez Rendueles
Adolfo Barthe Aza
Víctor García de la Concha
Graciano García García, director Emérito Vitalicio
José Antonio Martínez Álvarez
Francisco Rodríguez García

PATRONATO PRINCESA DE ASTURIAS
PRINCESS OF ASTURIAS BOARD OF TRUSTEES

President	Presidenta	S.A.R. Doña Leonor de Borbón y Ortiz, Princesa de Asturias
Vice-president	Vicepresidente	Javier Fernández Fernández, presidente del Principado de Asturias

Acciona. José Manuel Entrecanales Domecq, presidente
ACS Actividades de Construcción y Servicios. Florentino Pérez Rodríguez, presidente
Alberto Aza Arias
Antonio Ramón Suárez Gutiérrez, México
Arcelor Mittal España. Gonzalo Urquijo Fernández de Araoz, presidente
Asturiana de Zinc. Íñigo Abarca Junco, administrador Único
Autoridad Portuaria de Gijón. Laureano Lourido Artime, presidente
Ayuntamiento de Avilés. Mariví Monteserín Rodríguez, alcaldesa
Ayuntamiento de Gijón. Carmen Moriyón Entrialgo, alcaldesa
Ayuntamiento de Oviedo. Wenceslao López Martínez, alcalde
Banco Bilbao Vizcaya Argentaria. Francisco González Rodríguez, presidente
Banco Cooperativo Español. José Luis García Palacios, presidente
Banco de España. Luis María Linde, gobernador
Banco Pastor. José María Arias Mosquera, Conde de Fenosa, presidente
Banco Popular Español. Ángel Ron Güimil, presidente
Banco Sabadell. José Oliu i Creus, presidente
Bergé y Cía. Jaime Gorbeña Yllera, presidente
BP España y Portugal. Luis Aires Dupré, presidente
Caja Rural de Asturias. José María Quirós Rodríguez, presidente
CEPSA. Pedró Miró Roig, vicepresidente y consejero delegado
CMC XXI. Jacobo Cosmen Menéndez-Castañedo, presidente
Coca-Cola Iberian Partners. Sol Daurella Comadrán, presidenta ejecutiva
Corporación Alimentaria Peñasanta. Bertino Velasco Torre, presidente
Corporación Masaveu. Fernando Masaveu Herrero, presidente
Corporación Puig. Mariano Puig Planas, presidente del consejo de Administración
Deloitte. Fernando Ruiz Ruiz, presidente
Duro Felguera. Ángel A. del Valle Suárez, presidente
El Corte Inglés. Dimas Gimeno Álvarez, presidente
Emilio Ferré Solé
Enrique Moreno González
Femsa. José Antonio Fernández Carbajal, presidente
Fernando de Almansa Moreno-Barreda, Vizconde del Castillo de Almansa
Fomento de Construcciones y Contratas. Esther Alcocer Koplowitz, presidenta
Freixenet. José Ferrer Sala, presidente de Honor
Fujitsu España. Javier Vega de Seoane, presidente del Consejo Asesor
Fundación Accenture. Vicente Moreno García-Mansilla, presidente
Fundación Can Costa. Joaquín Folch-Rusiñol Corachán, presidente
Fundación Focus-Abengoa
Fundación JAPS. Juan Antonio Pérez Simón, presidente

Fundación Juan-Miguel Villar Mir. Juan-Miguel Villar Mir, Marqués de Villar Mir, presidente
Fundación Mapfre. Antonio Huertas Mejías, presidente
Fundación Mutua Madrileña. Ignacio Garralda Ruiz de Velasco, presidente
Fundación Prosegur. Helena Revoredo de Gut, presidenta
Fundación Rafael del Pino. María del Pino Calvo-Sotelo, presidenta
GAM. Pedro Luis Fernández Pérez, presidente
Grupo Endesa. Borja Prado Eulate, presidente
Grupo Gestamp. Francisco Riberas Mera, presidente
Grupo Santander. Ana Patricia Botín-Sanz de Sautuola O´Shea, presidenta
Guillermo Fierro Eleta
Hidroeléctrica del Cantábrico. Manuel Menéndez Menéndez, presidente
Hunosa. María Teresa Mallada de Castro, presidenta
Iberdrola. José Ignacio Sánchez Galán, presidente
Instituto Oftalmológico Fernández-Vega. Luis Fernández-Vega Sanz
José Ángel Sánchez Asiaín, Marqués de Asiaín, presidente de Honor de la Fundación BBVA
Junta General del Principado de Asturias. Pedro José Sanjurjo González, presidente
La Caixa. Isidro Fainé Casas, presidente
LAN Chile. Juan Cueto Sierra, presidente
Liberbank. Manuel Menéndez Menéndez, consejero delegado
Liliana Godia Guardiola
Mango. Isak Andic Ermay, presidente
Metrópolis. José Celma Prieto, presidente
Miguel Abelló Gamazo
Nestlé España. Francisco Castañer Basco, presidente del Consejo de Administración
Omega Capital. Alicia Koplowitz Romero de Juséu, Marquesa de Bellavista, presidenta
Plácido Arango Arias
PwC. Gonzalo Sánchez Martínez, presidente
Reny Picot. Francisco Rodríguez García, presidente
Repsol. Antonio Brufau Niubó, presidente
Rioglass Solar. José María Villanueva Fernández, presidente
Sacyr. Manuel Manrique Cecilia, presidente
Santander Totta. Antonio Basagoiti García-Tuñón, presidente del Consejo de Administración
Sociedad Estatal de Participaciones Industriales. Ramón Aguirre Rodríguez, presidente
Técnicas Reunidas. José Lladó Fernández-Urrutia, presidente ejecutivo
Telefónica. José María Álvarez-Pallete López, presidente
ThyssenKrupp Elevator AG. Andreas Schierenbeck, presidente
TSK. Sabino García Vallina, presidente
Universidad Antonio de Nebrija. Manuel A. Villa Cellino, presidente del Consejo Rector
Vocento. Santiago Bergareche Busquet, presidente

Honorary Members	Miembros de Honor	Antonio Trevín Lombán Francisco Alvarez-Cascos Fernández Juan Luis Rodríguez Vigil Pedro de Silva Cienfuegos-Jovellanos Vicente Álvarez Areces
Secretary	Secretario	Adolfo Menéndez Menéndez
Vice-secretary	Vicesecretario	José Antonio Caicoya Cores

MIEMBROS PROTECTORES
PATRONS

Agua de Cuevas

Álvaro Fernández-Vega Diego

Álvaro Fernández-Vega Sanz

Andrés Cosmen Menéndez-Castañedo

Arturo Llaneza Zapico, Perfiles Llaneza

Blas Herrero Fernández, presidente del Grupo Radio Blanca

Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación de Avilés. Francisco Menéndez Díaz, presidente

Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación de Gijón. Félix Baragaño Suárez, presidente

Cámara Oficial de Comercio, Industria y Navegación de Oviedo. Fernando Fernández-Kelly, presidente

Carlos J. Villa

Carmen Caicoya Cores

Central Lechera Asturiana. Bertino Velasco Torre, presidente

Confederación Asturiana de la Construcción. Serafín Abilio Martínez Fernández, presidente

Covadonga Cosmen Menéndez-Castañedo

Daniel Alonso Rodríguez, presidente del Grupo Daniel Alonso

David García Cervero

Federación Asturiana de Empresarios. Pedro Luis Fernández Pérez, presidente

Felipe Cosmen Menéndez-Castañedo

Femetal. Guillermo Ulacia Arnaiz, presidente

Fernando Cosmen Menéndez-Castañedo

Fernando Ronzón Fernández

Florencio Lasaga Munárriz

Francisco Corripio Rivero

Francisco Silvela Canosa

Fundación Laboral de la Construcción del Principado de Asturias.
Serafín Abilio Martínez Fernández, presidente

García Rodríguez Hermanos. Manuel García Arenas, presidente

Garrigues. Fernando Vives Ruiz, socio director

Grupo Alimerka. Alejandro Fernández González, presidente

Grupo Lener

Grupo Roxu

Herederos de Justo Montoto

Impulso Industrial Alternativo

Inocencio Figaredo de la Mora

Javier Nájera-Alesón Sela

Jorge Cosmen Menéndez-Castañedo

José Cosmen Menéndez-Castañedo

José Luis Baranda Ruiz

José Manuel Alperi Álvarez

José Manuel Fernández-Velasco

José Ramón Aparicio Rodríguez

Juan Alvargonzález Figaredo

Juan José de Abaitua Ingunza

Juan Urquiola Permisán

Luscinda Blanco Olalla

Manuel Cosmen Adelaida

María Cosmen Menéndez-Castañedo

María Goicoerrotea Sarri, Condesa de Torata

María Montes Amieva

Monte Cerrao

Pedro Gómez de Baeza y Tinturé

Pelayo García Cervero

Praxia Energy. Pablo Cuesta Cuetos, director general

Romualdo Alvargonzález Figaredo

Saturnino Martínez Zapico, consejero delegado del Grupo Imasa

Tomás Casado Martínez, presidente del Consejo de Administración del Grupo Imasa

Víctor Manuel Montes Amieva

EQUIPO | STAFF



EQUIPO DIRECTIVO

STAFF

Directora | Director . . . . . Teresa Sanjurjo González

Secretaria Técnica | Head of the Technical Secretariat . . . . . Luisa Álvarez Cienfuegos
Alicia Menéndez Martínez
María José Barrial Valdés
Sara Tejo Carril
Emilio Badía Hernández

Textos y Edición | Texts and Editing . . . . . Teresa Caso Machicado

Área Musical | Music Department

Secretario del Área Musical | Music Department Secretary . . . . . Luis Heres Prieto
Arancha Menéndez Cabal
Ramón Fernández Carbajosa

Director del Coro | Choir Conductor. . . . . José Esteban García Miranda

Director del Joven Coro | Youth Choir Conductor . . . . . José Ángel Émbil Miranda

Directora del Coro Infantil | Children's Choir Conductor . . . . . Natalia Ruisánchez Redondo

Jefe del Área de Premiados y Candidaturas | Head of the Laureates and Candidatures Department . . . . Carlos Hernández-Lahoz Ortiz
Carlos Losa Amado
Elena Ruiz Tuñón
Borja de la Torre Marín

Jefe del Área de Administración y Finanzas | Head of Finance and Administration . . . . . Gustavo González-Izquierdo Granda
José María Valdés Fernández
Rosa Montón Menéndez

Jefe del Área de Comunicación y Prensa | Head of Communications . . . . . Rubén Vigil Fernández
Nuria Ramos Junquera
Rubén Fueyo Cogorro
Alberto Ormeño Gómez

ANEXO
APPENDIX

JURADOS DE LOS PREMIOS PRINCESA DE ASTURIAS 2015
2015 PRINCESS OF ASTURIAS AWARDS JURIES

Arts	**Artes**	
Chairman	Presidente	José Lladó Fernández-Urrutia
Secretary	Secretario	José Antonio Caicoya Cores
		Bárbara Allende Gil de Biedma
		José Luis Cienfuegos Marcello
		Carlos Fitz-James Stuart Martínez de Irujo, Duque de Alba
		Josep María Flotats i Picas
		Guillermo García-Alcalde Fernández
		Carmen Giménez Martín
		Catalina Luca de Tena y García-Conde
		Hans Meinke Paege
		Rossen Milanov
		Elena Ochoa Foster
		Benedetta Tagliabue
		Patricia Urquiola Hidalgo
		Carlos Urroz Arancibia
		Miguel Zugaza Miranda

Social Sciences	**Ciencias Sociales**	
Chairwoman	Presidenta	Carmen Iglesias Cano, Condesa de Gisbert
Secretary	Secretario	Juan Vázquez García
		Victoria Camps Cervera
		Marta Elvira Rojo
		María Garaña Corces
		Isabel Gómez-Acebo y Duque de Estrada
		Mauro Guillén Rodríguez
		Enrique Krauze
		Óscar Loureda Lamas
		Adolfo Menéndez Menéndez
		Manuel Menéndez Menéndez
		José Manuel Otero Novas
		Joseph Pérez
		Rafael Puyol Antolín
		Isaac Querub Caro
		Amelia Valcárcel Bernaldo de Quirós

Communication and Humanities / Comunicación y Humanidades

Chairman	Presidente	Víctor García de la Concha
Secretary	Secretario	Alberto Anaut González
		Inés Alberdi Alonso
		José Antonio Álvarez Gundín
		Luis María Anson Oliart
		Juan Barja de Quiroga Losada
		Adela Cortina Orts
		Javier González Ferrari
		Elvira Lindo Garrido
		Miguel Ángel Liso Tejada
		Emilio Morenatti Fernández
		José Narro Robles
		Benigno Pendás García
		José Antonio Vera Gil
		Enrique de Ybarra e Ybarra

Technical and Scientific Research / Investigación Científica y Técnica

Chairman	Presidente	Pedro Miguel Echenique Landiríbar
Secretary	Secretario	Vicente Gotor Santamaría
		Arturo Álvarez-Buylla Roces
		Juan Luis Arsuaga Ferreras
		Lina Badimón Maestro
		Juan Ignacio Cirac Sasturáin
		Mara Dierssen Sotos
		Luis Fernández-Vega Sanz
		Cristina Garmendia Mendizábal
		Álvaro Giménez Cañete
		Bernardo Hernández González
		Emilio Lora-Tamayo D'Ocón
		José Antonio Martínez Álvarez
		Amador Menéndez Velázquez
		Ginés Morata Pérez
		Enrique Moreno González
		César Nombela Cano
		Marta Sanz-Solé
		Manuel Toharia Cortés

Sports	Deportes	
Chairman	Presidente	Abel Antón Rodrigo
Secretary	Secretario	Julián Redondo Pérez
		Jesús Álvarez Cervantes
		Alejandro Blanco Bravo
		Miriam Blasco Soto
		Óscar Campillo Madrigal
		Miguel Carballeda Piñeiro
		Marisol Casado Estupiñán
		Josep María Casanovas i Punti
		Joaquín Folch-Rusiñol Corachán
		Jorge Garbajosa Chaparro
		José López-Terradas Díaz
		Gemma Mengual Civil
		Javier Muñoz Gallego
		Santiago Nolla Zayas
		María Rodríguez Escario
		Eduardo Roldán Oses
		Juan Antonio Samaranch Salisachs
		Amaya Valdemoro Madariaga
		Josep Lluís Vilaseca i Guasch
		Theresa Zabell Lucas

Literature	Letras	
Chairman	Presidente	Darío Villanueva Prieto
Secretary	Secretario	José Luis García Delgado
		Xosé Ballesteros Rey
		Xuan Bello Fernández
		Blanca Berasátegui Garaizábal
		José Manuel Blecua Perdices
		Luis Alberto de Cuenca y Prado
		José Luis García Martín
		Berna González Harbour
		Álex Grijelmo García
		Beatriz de Moura
		Rosa Navarro Durán
		Carme Riera i Guilera
		Fernando Rodríguez Lafuente
		Fernando Sánchez Dragó
		Ana Santos Aramburo
		Sergio Vila-Sanjuán Robert
		Juan Villoro Ruiz

International Cooperation	Cooperación Internacional	
Chairman	Presidente	Gustavo Suárez Pertierra
Secretary	Secretaria	Alicia Castro Masaveu
		Enrique Barón Crespo
		Eugenia Bieto Caubet
		Rosa María Calaf Solé
		Pedro Duque Duque
		Gloria Fernández-Lomana García
		Enrique Fernández-Miranda y Lozana, Duque de Fernández Miranda
		Anna Ferrer
		Emilio Lamo de Espinosa Michels de Champourcin
		Jerónimo López Martínez
		Ricardo Martí Fluxá
		Rafael Matesanz Acedos
		Jaime Montalvo Correa
		Juan Carlos del Olmo Castillejos
		Marcelino Oreja Aguirre, Marqués de Oreja
		Francisco Pinto Balsemão
		Alfonso de la Rosa Morena

Concord	Concordia	
Chairman	Presidente	Javier Fernández Fernández
Secretary	Secretario	Pedro de Silva Cienfuegos-Jovellanos
		Iñigo Abarca Junco
		Ramón Aguirre Rodríguez
		Fernando de Almansa Moreno-Barreda, Vizconde del Castillo de Almansa
		José María Arias Mosquera, Conde de Fenosa
		Rosa Isabel Aza Conejo
		Adolfo Barthe Aza
		Antonio Basagoiti García-Tuñón
		Antonio Brufau Niubó
		Isidro Fainé Casas
		Pedro Luis Fernández Pérez
		José Antonio Fernández Rivero
		Emilio Ferré Sole
		Francisco de la Fuente Sánchez
		José Luis García Palacios
		Ignacio Garralda Ruiz de Velasco
		Antonio Huertas Mejías
		Alicia Koplowitz Romero de Juséu, Marquesa de Bellavista

Wenceslao López Martínez
Teresa Mallada de Castro
José Oliu i Creus
María del Pino Calvo-Sotelo
Mariano Puig Planas
Matías Rodríguez Inciarte
Pedro Sanjurjo González
Antonio Suárez Gutiérrez
José B. Terceiro Lomba
Gonzalo Urquijo Fernández de Araoz
Ángel Antonio del Valle Suárez
José María Villanueva Fernández
Santiago de Ybarra y Churruca, Conde de El Abra

JURADO DEL PREMIO PUEBLO EJEMPLAR DE ASTURIAS 2015
2015 EXEMPLARY TOWN OF ASTURIAS AWARD JURY

Chairman	Presidente	Francisco Rodríguez García
Secretary	Secretario	Adolfo Barthe Aza
		Jesús Arango Fernández
		Fernando Beltrán Fernández
		Rosario del Camino Fernández-Miranda
		Fernando Delgado Álvarez
		Luis Felipe Fernández García
		Manuel García Linares
		Adolfo García Martínez
		Andrés Giraldo Álvarez
		Roberto Hartasánchez Martínez
		Jaime Izquierdo Vallina
		Juaco López Álvarez
		Hugo Alfonso Morán Fernández
		Jose Luis Pérez de Castro
		Marta Pérez Pérez
		Ignacio Quintana Pedrós
		Rosa Roces García
		Eva Rodríguez Alonso
		Ramón Rodríguez Álvarez
		Trinidad Rodríguez Díez
		Carmen Ruiz-Tilve Arias
		Víctor Manuel Vázquez Fernández
		Manuel Villa-Cellino Torre
		Antonio Virgili Rodríguez

© Fundación Princesa de Asturias

Edita | Edited by: Fundación Princesa de Asturias | Princess of Asturias Foundation

Fotografías | Photos: Iván Martínez, Yeray Menéndez, Daniel Mora, Rubén Fueyo
Textos | Texts: Fundación Princesa de Asturias | Princess of Asturias Foundation
Traducción | Translation: Paul Barnes
Diseño y maquetación | Design and layout: Juan Jareño

Imprime | Printed by: Maguncia Artes Gráficas (Oviedo)
D.L.: AS-1814/2003

Para esta memoria, de la que se han editado 750 ejemplares, se ha utilizado papel Conqueror Wove Pearl (portada) e Igloo Offset (interior).
Conqueror Wove Pearl (cover) and Igloo Offset (interior) paper was used to produce the 750 published copies of this report.

FSC
www.fsc.org
MIX
Paper from responsible sources
FSC® C106365



Fundación
Princesa de Asturias

GENERAL YAGÜE, 2. 33004 OVIEDO
PRINCIPADO DE ASTURIAS. ESPAÑA
T. (+34) 985 258 755 www.fpa.es
F. (+34) 985 242 104 info@fpa.es